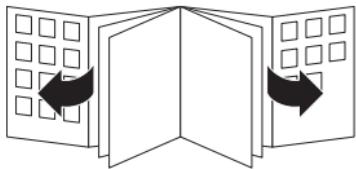


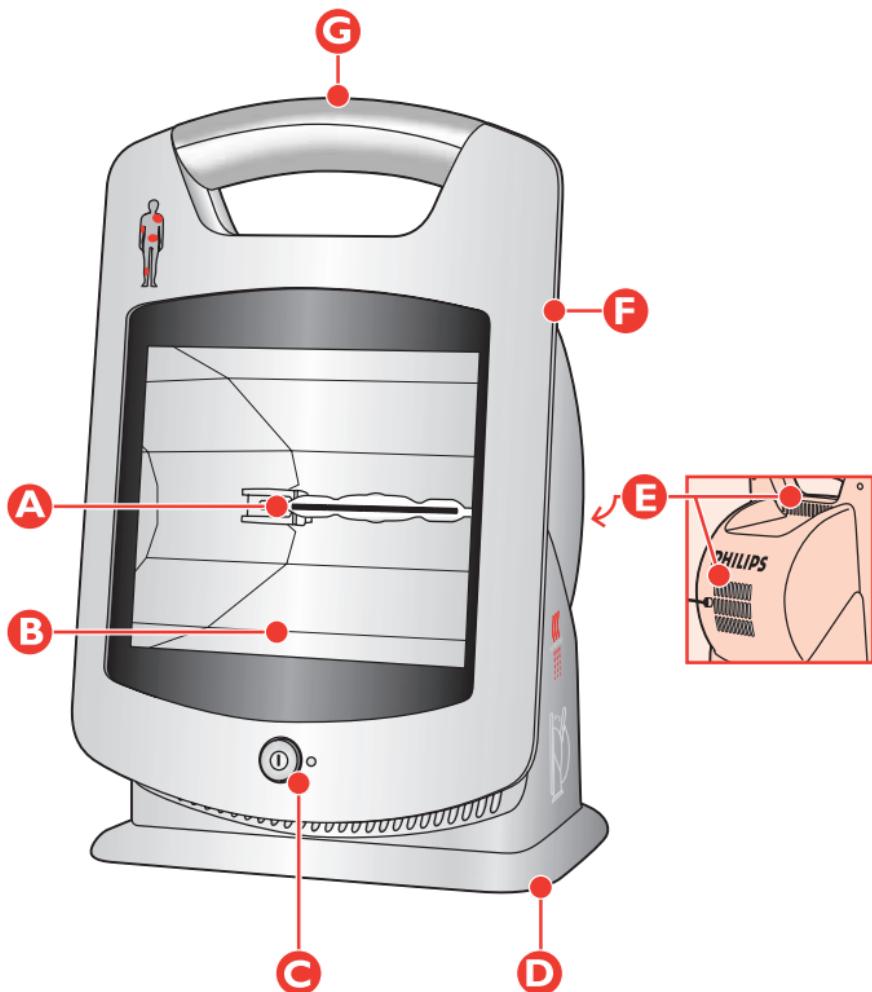
# InfraCare focused treatment

HP3621



# PHILIPS







<b>ENGLISH</b>	6
<b>DEUTSCH</b>	14
<b>FRANÇAIS</b>	22
<b>NEDERLANDS</b>	30
<b>ESPAÑOL</b>	38
<b>ITALIANO</b>	46
<b>PORTUGUÊS</b>	54
<b>NORSK</b>	62
<b>SVENSKA</b>	70
<b>SUOMI</b>	77
<b>DANSK</b>	84
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	92
<b>TÜRKÇE</b>	101
简体中文	108
繁體中文	114

## Introduction

With the InfraCare you can comfortably treat muscular problems and relieve pain at home. Just like the sun, the appliance emits infrared light. The special filter only passes the type of light required to achieve the intended therapeutic effect.

## General description (fig. I)

- A** Infrared halogen lamp
- B** Filter
- C** On/off button
- D** Base
- E** Lamp housing with adjustable angle
- F** Handgrip

## Important

The symbols on the InfraCare have the following meaning:

- Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference (fig. 2).
- This appliance is double insulated according to Class II. You can therefore safely plug it into an unearthing wall socket (fig. 3).
- The surface marked with this symbol becomes hot (fig. 4).
- This appliance meets the requirements of Medical Device Directive MDD93/42/EEC.
- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the mains voltage in your home before you connect the appliance.
- If the wall socket used to power the appliance has poor connections, the plug of the appliance will become hot. Make sure you plug the appliance into a properly connected wall socket.
- If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not subject the appliance to heavy shocks.
- Water and electricity are a dangerous combination! Do not use

this appliance in wet surroundings (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).

- ▶ Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.
- ▶ Do not leave the appliance unattended when it is switched on.
- ▶ Always unplug the appliance after use and in case of a power failure.
- ▶ Keep the appliance out of the reach of children.
- ▶ Place the appliance on a stable, level surface and make sure there is at least 15 cm free space around it to prevent overheating.
- ▶ Do not suspend the appliance from a ceiling or wall.
- ▶ Do not use the appliance at room temperatures lower than 10°C or higher than 35°C.
- ▶ Make sure the vents of the appliance remain open during use.
- ▶ The appliance has been fitted with an automatic protection against overheating. If the appliance is insufficiently cooled (e.g. because the vents are covered), the appliance will switch off automatically. Once the cause of overheating has been removed and the appliance has cooled down, the appliance will switch on again automatically.
- ▶ Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before cleaning or storing it.
- ▶ If you have just been swimming or have just taken a shower, make sure you dry your skin properly before using this appliance.
- ▶ Do not look into the lamp's light when it is on. Keep your eyes closed.
- ▶ The filter becomes very hot when the appliance is switched on. Do not touch it!
- ▶ Never use the appliance when the filter is damaged, broken or missing.
- ▶ Avoid too intense cooling of the body part immediately after treatment.
- ▶ Do not fall asleep during treatment.
- ▶ Painkillers reduce the sensitivity to heat. Do not use this appliance when you are on painkillers without having consulted your doctor first.

- If you are oversensitive to infrared light, you should be extra careful when using this appliance. Consult your doctor in case of doubt.
- Do not use the appliance if you have a swelling or an inflammation, as heat could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.
- If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.

## **Using the appliance**

### **The effect of the InfraCare**

---

The InfraCare produces infrared light, which penetrates deeply into the skin. This warms the skin, dilating the blood vessels and thus stimulating blood circulation.

The blood transports the substances necessary for rebuilding and nourishing the body's tissues more rapidly, while at the same time waste substances are removed more quickly.

This means treatment with the InfraCare can relieve muscular problems and pain.

### **Therapeutic applications**

---

The InfraCare is a local warmth therapy appliance.

Possible applications:

- Treatment for occasional or chronic muscle pains, stiff muscles and stiff joints
- Treatment of lower-back ache (lumbago)
- Treatment of chilblains
- Preparation for another treatment such as a massage
- Treatment of sprains and bruises
- Treatment of common colds
- To relieve pain, e.g. due to rheumatic disorders

For more information about the health benefits, see [www.philips.com](http://www.philips.com) searchword InfraCare.



## Preparing for use

---

- 1** Fully unwind the mains cord.
- 2** Place the appliance on a stable, level surface and make sure there is at least 15 cm free space around it to prevent overheating (fig. 5).

The appliance can be used in many different ways. Below you find some examples.

- ▶ Place the appliance on a table, tilt the lamp housing backwards and sit down on a chair or stool with your back towards the lamp to treat a sore shoulder or a sore neck or part of your upper back area (fig. 6).
  - ▶ Place the appliance on a table beside a chair and sit down on a chair or stool with your back towards the lamp to treat a lower-back ache (fig. 7).
  - ▶ Place the appliance on a table and sit down beside it to treat a sore elbow (fig. 8).
  - ▶ Place the appliance on the floor, tilt the lamp housing backwards and sit down on a chair or stool to treat a sore calf (fig. 9).
  - ▶ To treat a common cold, place the appliance on a table and sit down on a chair in front of the appliance. Tilt the lamp housing backwards so that the beam of light is directed towards your face (fig. 10).
- 
- 3** Adjust the direction of the light beam by tilting the lamp housing forwards or backwards (fig. 11).

### 4 Sit or lie down at the right distance from the appliance.

- At a distance of 25-30 cm to the body, the InfraCare treats an area of about 30 cm by 20 cm (w x h). At a larger distance, the area treated becomes larger and the infrared light and therefore the warmth less intense. At a smaller distance, the area treated is smaller and the infrared light and therefore the warmth more intense.
  - Make sure the distance between your body and the appliance is large enough to prevent accidental contact with the hot filter.
  - Choose a distance at which the heat is comfortable.
- Please note that the warmth of the appliance does not reach its full intensity until several minutes after switching the appliance on. This does not mean, however, that the appliance is not effective during these first minutes.

### Duration of treatment

---

The duration of the treatment depends on the person to be treated and the type of use. We recommend a few short treatments a day, e.g. 2 treatments of 15 minutes, on a number of consecutive days to get a result.

- Practice has shown that a few short treatments a day produce a better result than one longer treatment.

**Always consult your doctor in case of doubt!**

### Using the InfraCare

---

**1** Insert the plug into a wall socket.

**2** Switch the appliance on by pressing the on/off button.

### Cleaning

**Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before cleaning it.**

Never use abrasive liquids such as scouring agents, petrol or acetone to clean the appliance.

- 1** Clean the lamp housing and the base with a moist cloth. Do not let any water run into the appliance.
- 2** You can clean the outside of the filter with a soft cloth sprinkled with some methylated spirits.

## Storage

- 1** Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before storing it.
- Do not allow the cord to come into contact with the filter when it is hot.
- Always lift or carry the appliance by its handgrip (fig. 12).
- Store the InfraCare in a dry place.

## Replacement

### Filter

The infrared filter protects against exposure to undesired light. It is therefore important to have a damaged or broken filter replaced right away.

### Lamp

The effectiveness of the lamp does not diminish in the course of time.

- Have the lamp replaced when it stops functioning.

Have the 200W Philips infrared halogen lamp replaced by a service centre authorised by Philips. They have the knowledge and skills required for this job and the original spare parts for your appliance.

- The lamp has been developed to last at least 250 operating hours.

**Environment**

- Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment (fig. 13).

The lamp of this appliance contains substances that can be harmful to the environment. When you discard the lamp, do not throw it away with the normal household waste but hand it in at an official collection point.

**Guarantee & service**

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Guarantee restrictions**

---

The infrared lamp is not covered by the terms of the international guarantee.

## Troubleshooting

If the appliance does not work or does not work properly, first check the list below. If the problem is not mentioned in this list, the appliance probably has a defect. In that case we advise you to take the appliance to your dealer or to an authorised Philips service centre.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not go on.	The plug has not been inserted properly into the wall socket.	Insert the plug properly into the wall socket.
	There may be a power failure.	Check if the power supply works by connecting another appliance.
	The lamp may be defective.	Have the lamp replaced (see chapter 'Replacement').
	The mains cord of the appliance may be damaged.	Check the mains cord. If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## Einleitung

Mit InfraCare können Sie Muskelschmerzen und Verspannungen bequem zu Hause behandeln. Wie das natürliche Sonnenlicht, gibt das Gerät Infrarotlicht ab. Der Spezialfilter lässt nur das Licht durch, das für die vorgesehene therapeutische Wirkung erforderlich ist.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. I)

- A** Infrarot-Halogenlampe
- B** Filter
- C** Ein-/Ausschalter
- D** Gerätebasis
- E** Lampengehäuse mit verstellbarem Neigungswinkel
- F** Handgriff

## Wichtig

Die Symbole auf dem InfraCare-Gerät haben folgende Bedeutung:

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Geräts sorgfältig durch und bewahren Sie sie zur späteren Einsichtnahme auf (Abb. 2).
- Das Gerät ist doppelt isoliert (gemäß Klasse II). Sie können es also auch gefahrlos an eine nicht geerdete Steckdose anschließen (Abb. 3).
- Die mit diesem Symbol gekennzeichnete Oberfläche wird heiß! (Abb. 4).
- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie für medizinische Geräte MDD93/42/EEC.
- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der Netzspannung in Ihrem Haus übereinstimmt.
- Sollte die Steckdose, an die Sie das Gerät anschließen, mangelhafte Verbindungen haben, wird der Gerätestecker heiß. Achten Sie darauf, das Gerät an eine ordnungsgemäß verkabelte Steckdose anzuschließen.
- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten

- Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie das Gerät vor heftigen Erschütterungen.
  - Wasser und Strom sind eine gefährliche Kombination! Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung (z. B. im Badezimmer, in der Nähe einer Dusche oder eines Schwimmbeckens).
  - Lassen Sie kein Wasser in das Gerät eindringen und verschütten Sie kein Wasser über das Gerät.
  - Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.
  - Ziehen Sie nach dem Gebrauch und bei einem Stromausfall immer den Netzstecker.
  - Halten Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern.
  - Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage. Halten Sie mindestens 15 cm Platz rund um das Gerät frei, um es vor Überhitzung zu schützen.
  - Hängen Sie das Gerät nicht an der Decke oder Wand auf.
  - Verwenden Sie das Gerät nicht bei Zimmertemperaturen unter 10° C oder über 35° C.
  - Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen am Gerät während des Gebrauchs offen bleiben.
  - Das Gerät ist mit einem automatischen Überhitzungsschutz ausgestattet. Wenn das Gerät nicht hinreichend gekühlt wird (z. B. weil die Lüftungsöffnungen verdeckt sind), schaltet sich das Gerät automatisch aus. Nachdem die Ursache der Überhitzung behoben und das Gerät abgekühlt ist, schaltet es sich automatisch wieder ein.
  - Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen oder wegstellen.
  - Unmittelbar nach dem Schwimmen oder Duschen ist es wichtig, dass Sie sich gründlich abtrocknen, bevor Sie das Gerät benutzen.
  - Blicken Sie nicht in die eingeschaltete Lampe. Halten Sie bei Behandlung des Gesichts die Augen geschlossen.
  - Der Filter wird bei eingeschaltetem Gerät sehr heiß. Berühren Sie ihn nicht!

- ▶ Benutzen Sie das Gerät keinesfalls, wenn der Filter beschädigt oder zerbrochen ist bzw. ganz fehlt.
- ▶ Kühlen Sie die behandelte Körperpartie nach der Anwendung nicht gleich zu stark.
- ▶ Schlafen Sie während der Behandlung nicht ein.
- ▶ Schmerzmittel reduzieren die Hitzeempfindlichkeit der Haut. Verwenden Sie das Gerät bei gleichzeitiger Einnahme von schmerzstillenden Mitteln nicht ohne vorherige Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- ▶ Wenn Sie überempfindlich auf Infrarotlicht reagieren, sollten Sie bei dem Gebrauch des Geräts besonders vorsichtig sein. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht bei Schwellungen oder Entzündungen, weil sich die Beschwerden durch Wärme verschlimmern könnten. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- ▶ Sollte nach 6 bis 8 Anwendungen keine Linderung eingetreten sein, brechen Sie die Behandlung ab, und suchen Sie Ihren Arzt auf.

### **Benutzung des Geräts**

### **Die Wirkung von InfraCare**

InfraCare erzeugt Infrarotlicht, das tief in die Haut eindringt: Die Haut erwärmt sich, die Blutgefäße erweitern sich und der Kreislauf wird angeregt.

Das Blut transportiert die Aufbaustoffe, die für Regeneration und Ernährung des Gewebes benötigt werden, schneller an die behandelte Körperpartie. Gleichzeitig werden "Schlacken" vom Körper schneller abgebaut.

Auf diese Weise kann die Behandlung mit InfraCare eine Linderung von Muskelbeschwerden und Schmerzen bewirken.

### **Therapeutische Anwendungen**

InfraCare ist ein Gerät zur gezielten Wärmebehandlung.

## Mögliche Anwendungen:

- Behandlung von gelegentlich auftretenden und chronischen Muskelschmerzen, Muskelverspannungen und steifen Gelenken
- Behandlung von Schmerzen im Lendenwirbelbereich (Hexenschuss)
- Behandlung von Frostbeulen
- Vorbereitung für weitere Behandlungen, z. B. Massage
- Behandlung von Verstauchungen und Blutergüssen
- Behandlung von Erkältungsscheinungen
- Zur Schmerzlinderung , z. B. bei rheumatisch bedingten Beschwerden

Weitere Informationen über die gesundheitlichen Vorteile dieses Geräts finden Sie unter [www.philips.com](http://www.philips.com), Stichwort InfraCare.



## Vorbereitung zum Gebrauch

---

- 1** Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
- 2** Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage. Halten Sie mindestens 15 cm Platz rund um das Gerät frei, um es vor Überhitzung zu schützen (Abb. 5).

Das Gerät kann auf unterschiedliche Weise angewandt werden. Nachstehend einige Beispiele

- Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch und neigen Sie das Lampengehäuse nach hinten. Setzen Sie sich mit dem Rücken zum Gerät auf einen Stuhl oder Hocker, um Verspannungen und Schmerzen im Schulter-, Nacken- oder oberen Rückenbereich zu behandeln (Abb. 6).
- Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch neben einem Stuhl/Hocker. Setzen Sie sich mit dem Rücken zur Lampe auf den Stuhl oder Hocker, um den unteren Rückenbereich zu behandeln (Abb. 7).

- ▶ Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch und setzen Sie sich daneben, um Beschwerden im Ellenbogenbereich zu behandeln (Abb. 8).
  - ▶ Stellen Sie das Gerät auf den Fußboden und neigen Sie das Lampengehäuse nach hinten. Setzen Sie sich auf einen Stuhl oder Hocker, um eine Wade zu behandeln (Abb. 9).
  - ▶ Zur Behandlung von Erkältungserscheinungen stellen Sie das Gerät auf einen Tisch und setzen sich vor dem Gerät auf einen Stuhl. Neigen Sie das Lampengehäuse nach hinten, damit der Lichtstrahl auf das Gesicht gerichtet ist (Abb. 10).
- 3** Sie können die Richtung des Lichtstrahls durch Neigung des Lampengehäuses nach vorn oder hinten beliebig verändern (Abb. 11).

- 4** Setzen bzw. legen Sie sich im richtigen Abstand zum Gerät hin.
- Bei einem Abstand von 25- 30 cm vom Körper behandelt InfraCare eine Fläche von ca. 30 cm (Breite) x 20 cm (Höhe). Bei einem größeren Abstand erweitert sich die behandelte Körperfläche, während sich die Intensität des Infrarotlichts - und somit die Wärmewirkung - verringert. Bei einem geringeren Abstand ist die behandelte Fläche kleiner, und die Intensität von Infrarotlicht und Wärme wird erhöht.
  - Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Körper und Gerät groß genug ist, um versehentlichen Kontakt mit dem heißen Filter zu vermeiden.
  - Wählen Sie einen Abstand, bei dem die Wärme angenehm für Sie ist.
- ▶ Nach Einschalten des Geräts erreicht die Wärme erst nach einigen Minuten die volle Intensität. Dies heißt aber nicht, dass das Gerät während der ersten Minuten nicht wirkungsvoll ist.

### **Behandlungsdauer**

---

Die Anwendungszeit hängt von der betreffenden Person und der Art der Behandlung ab. Wir empfehlen mehrere kurze Sitzungen pro Tag, z. B. 2 Behandlungen von jeweils 15 Minuten, an mehreren aufeinander folgenden Tagen.

- Die Praxis hat gezeigt, dass mehrere kurze Behandlungen zu besseren Ergebnissen führen als eine längere.

**Fragen Sie im Zweifelsfall immer Ihren Arzt!**

## Der Gebrauch von InfraCare

- 1** Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose.
- 2** Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter ein.

### Reinigung

Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen.

Benutzen Sie zum Reinigen des Geräts keine aggressiven Scheuermittel, Benzin oder Azeton.

- 1** Reinigen Sie das Lampengehäuse und die Gerätebasis mit einem feuchten Tuch. Lassen Sie kein Wasser in das Gerät laufen.
- 2** Den Filter können Sie von außen mit einem weichen Tuch und ein paar Tropfen Spiritus reinigen.

### Aufbewahrung

- 1** Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es wegstellen.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht in Berührung mit dem heißen Filter kommen.
  - Heben und tragen Sie das Gerät immer am Handgriff (Abb. 12).
  - Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf.

### Ersatz und Reparatur

#### Filter

Der Infrarotfilter schützt vor unerwünschtem Licht. Es ist deshalb

wichtig, einen beschädigten oder zerbrochenen Filter unverzüglich auszuwechseln.

### **Lampe**

Die Wirksamkeit der Lampe lässt im Laufe der Zeit nicht nach.

- Lassen Sie die Lampe auswechseln, wenn sie nicht mehr funktioniert.

Lassen Sie die 200 W Philips Infrarot-Halogenlampe von einem Philips Service Center auswechseln. Die dortigen Mitarbeiter verfügen über das für den Austausch erforderliche Fachwissen und die Original-Ersatzteile für Ihr Gerät.

- Die Lampe wurde für eine Lebensdauer von mindestens 250 Betriebsstunden konzipiert.

### **Umweltschutz**

- Geben Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie die Umwelt zu schonen (Abb. 13).

Die im Gerät verwendete Lampe enthält Substanzen, die möglicherweise umweltschädlich sind. Wenn Sie die Lampe entsorgen, werfen Sie diese nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie bei einer offiziellen Sammelstelle ab.

### **Garantie und Kundendienst**

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Tel. Nr. 0180/5356767). Besuchen Sie auch die Philips Website [www.philips.com](http://www.philips.com).

## Garantiebeschränkungen

Die Bedingungen der internationalen Garantie erstrecken sich nicht auf die Infrarotlampe.

## Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht wie gewünscht funktionieren, sehen Sie erst in der nachstehenden Liste nach. Sollte Ihr Problem nicht in der Liste stehen, hat das Gerät vermutlich einen Defekt. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder ein Philips Service Center.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Der Netzstecker sitzt nicht fest in der Steckdose.	Stecken Sie den Stecker ordnungsgemäß in die Steckdose.
	Möglicherweise liegt ein Stromausfall vor.	Prüfen Sie mit einem anderen Elektrogerät, ob die Stromversorgung intakt ist.
	Vermutlich ist die Lampe defekt.	Lassen Sie die Lampe auswechseln (siehe Kapitel "Ersatz und Reparatur").
	Das Netzkabel des Geräts ist beschädigt.	Überprüfen Sie das Netzkabel. Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, darf es nur von einem Philips Service Center oder einer autorisierten Philips-Werkstatt ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Introduction

Avec InfraCare, vous pouvez traiter les problèmes musculaires et soulager les douleurs bien confortablement à la maison. Tout comme le soleil, l'appareil émet des rayons infrarouges. Grâce au filtre spécial, seuls les rayons nécessaires à l'obtention de l'effet thérapeutique souhaité passent.

### Description générale (fig. I)

- A** Lampe halogène infrarouge
- B** Filtre
- C** Bouton marche/arrêt
- D** Socle
- E** Logement de la lampe avec angle réglable
- F** Poignée

### Important

Les symboles sur l'InfraCare ont les significations suivantes:

- Lisez les instructions du mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-les pour un usage ultérieur (fig. 2).
- L'appareil est à double isolation selon la classe II. Vous pouvez le brancher en sécurité sur une prise sans terre (fig. 3).
- La surface marquée par ce symbole chauffe fortement (fig. 4).
- Cet appareil est conforme aux normes de la directive MDD93/42/EEC.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension de votre réseau.
- Si vous ne branchez pas correctement l'appareil, la fiche risque de surchauffer. Assurez-vous d'insérer correctement la fiche dans la prise murale.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il ne doit être remplacé que par Philips ou par un Centre Service Agréé pour éviter tout accident.
- Ne soumettez pas l'appareil à de fortes secousses.
- L'eau et l'électricité ne font pas bon ménage ! Donc, n'utilisez jamais l'appareil dans un environnement humide (par ex. dans la

salle de bains ou de douches, ou près d'une piscine).

- Evitez le contact de l'appareil avec de l'eau.
- Ne laissez jamais l'appareil sous tension sans surveillance.
- Débranchez toujours l'appareil après utilisation ou en cas de panne de courant.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Placez l'appareil sur une surface plane et stable et veillez à laisser un espace libre d'au moins 15 cm autour de l'appareil pour éviter toute surchauffe.
- Ne suspendez pas l'appareil au plafond ou à un mur.
- Utilisez l'appareil à une température comprise entre 10°C et 35°C.
- Assurez-vous que les ouïes d'aération de l'appareil restent ouvertes au cours de l'utilisation.
- L'appareil est équipé d'un système de protection automatique contre les surchauffes. Si l'appareil n'est pas refroidi de manière suffisante (parce que les ouïes d'aération sont couvertes, par exemple), il s'éteint automatiquement. Une fois la cause de la surchauffe supprimée et l'appareil refroidi, l'appareil se remet automatiquement en marche.
- Laissez l'appareil refroidir environ 15 minutes avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Si vous avez nagé ou pris une douche, séchez-vous parfaitement avant d'utiliser l'appareil.
- Ne regardez pas dans la lampe lorsqu'elle est allumée. Gardez les yeux fermés.
- Le filtre chauffe fortement pendant le fonctionnement de l'appareil. Ne le touchez pas.
- N'utilisez jamais l'appareil si le filtre est endommagé, cassé ou manquant.
- Evitez un refroidissement trop intense du corps immédiatement après le traitement.
- Veillez à ne pas vous endormir pendant le traitement.
- Les analgésiques diminuent la sensibilité à la chaleur. Par conséquent, il est recommandé de ne pas faire des séances à IR en cas de prise de tels médicaments sans consulter votre médecin au préalable.

- Soyez très prudent si vous êtes hypersensible aux IR. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous avez des inflammations, car la chaleur risque d'amplifier ces phénomènes. En cas de doute, consultez votre médecin.
- Si vous n'observez pas d'amélioration après 6-8 séances, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.

## Mode d'emploi

### L'effet de l'InfraCare

---

l'InfraCare génère des rayons infrarouges qui pénètrent la peau en profondeur. Les rayons réchauffent la peau, provoquant une dilatation des vaisseaux sanguins et une stimulation de la circulation sanguine. Le sang véhicule les substances qui permettent de reconstruire et de nourrir rapidement les tissus musculaires. Les toxines sont rapidement évacuées dans le même temps.

Le traitement avec InfraCare est particulièrement approprié pour soulager les douleurs musculaires et articulaires.

## Applications thérapéutiques

---

InfraCare est un appareil de thérapie locale par chaleur.

Applications possibles:

- Traitement des douleurs articulaires, musculaires et tendineuses chroniques ou occasionnelles
- Traitement des douleurs lombaires (lumbago)
- Traitement des engelures
- Préparation pour un autre traitement tel qu'un massage
- Traitement des entorses ou ecchymoses
- Traitement des rhums courants
- Soulagement des douleurs, par ex. rhumatismales.

Pour plus d'informations au sujet des bénéfices pour la santé de cet appareil, consultez le site **www.philips.com** (mot-clé : InfraCare).



## Préparation à l'emploi

---

- 1** Déroulez entièrement le cordon d'alimentation.
- 2** Placez l'appareil sur une surface plane et stable et veillez à laisser un espace libre d'au moins 15 cm autour de l'appareil pour éviter toute surchauffe (fig. 5).

L'appareil peut être utilisé de plusieurs manières. Vous trouverez quelques exemples ci-dessous.

- ▶ Placez l'appareil sur une table, inclinez le logement de la lampe vers l'arrière et asseyez-vous sur une chaise ou dans un fauteuil de manière à ce que votre dos soit orienté vers la lampe pour traiter les douleurs au niveau des épaules ou de la partie supérieure du dos (fig. 6).
  - ▶ Placez l'appareil sur une table, à côté d'une chaise et asseyez-vous sur une chaise ou dans un fauteuil de manière à ce que votre dos soit orienté vers la lampe pour traiter les douleurs au niveau de la partie inférieure du dos (fig. 7).
  - ▶ Placez l'appareil sur une table et asseyez-vous à côté de la lampe pour traiter les douleurs au niveau des coudes (fig. 8).
  - ▶ Placez l'appareil sur le sol, inclinez le logement de la lampe vers l'arrière et asseyez-vous sur une chaise ou dans un fauteuil pour traiter les douleurs au niveau des mollets (fig. 9).
  - ▶ Pour traiter un rhum courant, placez l'appareil sur une table et asseyez-vous sur une chaise située en face de l'appareil. Inclinez le logement de la lampe vers l'arrière de manière à ce que le rayon de lumière soit orienté vers votre visage (fig. 10).
- 3** Réglez le sens du rayon de lumière en orientant le logement de la lampe vers l'avant ou vers l'arrière (fig. 11).

### 4 Asseyez-vous ou allongez-vous en respectant la distance correcte de l'appareil.

- A une distance de 25 à 30 cm du corps, InfraCare traite une surface de 30 cm sur 20 cm environ (largeur x hauteur). A une distance plus grande, la zone traitée est plus importante et la lumière infrarouge, et, par conséquent, la chaleur sont moins intenses. A une distance moins grande, la zone traitée est plus réduite et la lumière infrarouge, et par conséquent, la chaleur sont plus intenses.
  - Assurez-vous que la distance entre votre corps et l'appareil est suffisamment grande pour éviter de toucher accidentellement le filtre très chaud.
  - Placez la source de chaleur à une distance confortable de votre corps.
- *La chaleur dégagée par la lampe atteint l'intensité maximum quelques minutes après que l'appareil a été mis en marche.*

### Durée du traitement

---

La durée du traitement dépend à la fois du sujet à traiter et du type d'application. Nous vous conseillons de faire quelques traitements courts par jour; par ex. 2 traitements de 15 minutes, quelques jours consécutivement, pour obtenir des résultats.

- *L'expérience a montré que quelques traitements courts par jour donnent un meilleur résultat qu'un seul traitement long.*

**En cas de doute, consultez toujours votre médecin!**

---

### Utilisation de l'InfraCare

---

1 Branchez l'appareil.

2 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt.

## Nettoyage

Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant 15 minutes avant de le nettoyer.

N'utilisez jamais de produits abrasifs tels que les tampons à récurer, essence ou acétone pour nettoyer l'appareil.

- 1** Nettoyez le logement de la lampe et le socle avec un chiffon humide. Ne laissez pas l'eau pénétrer dans l'appareil.
- 2** Vous pouvez nettoyer l'extérieur du filtre à l'aide d'un chiffon doux aspergé d'un peu d'alcool.

## Rangement

- 1** Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant 15 minutes avant de le ranger.
  - Ne laissez pas le cordon d'alimentation en contact avec le filtre lorsque ce dernier est chaud.
  - Soulevez ou portez toujours l'appareil par la poignée (fig. 12).
  - Rangez l'*InfraCare* dans un endroit sec.

## Remplacement

### Filtre

Le filtre IR vous protège contre les radiations nocives. Il est donc important de faire remplacer le filtre cassé ou endommagé immédiatement.

### Lampe

L'efficacité de la lampe ne diminue pas.

- Faites remplacer la lampe à infrarouges lorsqu'elle ne fonctionne plus.

Faites remplacer la lampe halogène infrarouge Philips de 200W par un Centre Service Agréé Philips. Le personnel est qualifié pour ce genre d'intervention et ils possèdent les pièces de rechange d'origine et l'outillage approprié.

- ▶ La lampe a été conçue pour 250 heures de fonctionnement.

## **Environnement**

- ▶ Ne jetez pas l'appareil en fin de vie avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit prévu à cet effet par les pouvoirs publics pour son recyclage. Vous aiderez, ainsi, à protéger l'environnement (fig. 13).

La lampe contient des substances qui peuvent polluer l'environnement. Au moment de vous débarrasser de la lampe, veillez à ce qu'elle reste séparée des déchets ménagers ordinaires et qu'elle soit entreposée dans un endroit spécialement prévu à cet effet.

## **Garantie et service**

Pour plus d'informations, visitez notre site Internet : [www.philips.com](http://www.philips.com) ou veuillez contacter le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone dans le dépliant sur la garantie internationale). S'il n'y a aucun Service Consommateurs Philips dans votre pays, contactez votre distributeur ou le Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## **Restrictions de garantie**

La lampe IR n'est pas couverte par la garantie internationale.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas (correctement), vérifiez d'abord le guide de dépannage ci-dessous. Si le problème n'est pas mentionné dans ce guide, l'appareil est probablement défectueux. Il est recommandé de contacter votre revendeur ou un Centre Service Agréé Philips.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne s'allume pas.	La fiche secteur n'est pas bien enfoncee dans la prise murale.	Branchez correctement la fiche.
	Il y a peut-etre une panne de courant.	Vérifiez avec un autre appareil.
	La lampe est probablement défectueuse.	Remplacez la lampe (voir le chapitre "Remplacement").
	Le cordon d'alimentation de l'appareil est probablement endommagé.	Vérifiez le cordon d'alimentation. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le personnel autorisé Philips pour éviter tout accident.

## Inleiding

Met de InfraCare kunt u op comfortabele wijze thuis spierproblemen behandelen en pijn verlichten. Net als de zon verspreidt het apparaat infrarood licht. Het speciale filter laat alleen het type licht door dat nodig is om het gewenste therapeutische effect te bereiken.

## Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Infrarood halogeenlamp
- B** Filter
- C** Aan/uitknop
- D** Voet
- E** Kantelbare lampbehuizing
- F** Handgreep

## Belangrijk

De symbolen op de InfraCare betekenen het volgende:

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om hem indien nodig te kunnen raadplegen (fig. 2).
- Dit apparaat is dubbel geïsoleerd en valt in isolatieklasse II. U kunt het daarom veilig op een ongeaard stopcontact aansluiten (fig. 3).
- Het oppervlak aangeduid met dit symbool wordt heet (fig. 4).
- Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Richtlijn Medische Hulpmiddelen MDD 93/42/EEG.
- Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- De stekker zal heet worden als het apparaat wordt aangesloten op een stopcontact dat een slechte verbinding heeft met het net. Zorg er daarom voor dat u de stekker van het apparaat in een goed aangesloten stopcontact steekt.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

- ▶ Stel het apparaat niet bloot aan hevige schokken.
- ▶ Water en elektriciteit vormen een gevaarlijke combinatie! Gebruik dit apparaat daarom niet in een vochtige omgeving (bijv. in de badkamer of in de buurt van een douche of zwembad).
- ▶ Laat geen water in het apparaat lopen en mors geen water op het apparaat.
- ▶ Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.
- ▶ Haal na gebruik en bij een stroomstoring altijd de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- ▶ Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond en zorg ervoor dat er minstens 15 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen.
- ▶ Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- ▶ Gebruik het apparaat niet bij kamertemperaturen lager dan 10°C of hoger dan 35°C.
- ▶ Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het apparaat tijdens gebruik open blijven.
- ▶ Het apparaat is voorzien van een automatische beveiliging tegen oververhitting. Als de koeling onvoldoende is (bijv. omdat de ventilatieopeningen zijn afgedekt), schakelt het apparaat automatisch uit. Zodra de oorzaak van de oververhitting is weggenomen en het apparaat voldoende is afgekoeld, gaat het apparaat automatisch weer aan.
- ▶ Laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het schoonmaakt of opbergt.
- ▶ Als u zojuist heeft gezwommen of een douche heeft genomen, droogt u zich dan goed af voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- ▶ Kijk niet rechtstreeks in de brandende lamp. Houdt uw ogen gesloten.
- ▶ Het filter wordt erg heet tijdens gebruik. Raak het daarom niet aan.
- ▶ Gebruik het apparaat nooit als het filter beschadigd of gebroken is of volledig ontbreekt.

- ▶ Voorkom te sterke afkoeling van het lichaamsdeel dat u zojuist behandeld heeft.
- ▶ Val niet in slaap tijdens de behandeling.
- ▶ Pijnstillers verminderen de hittegevoeligheid van de huid. Gebruik het apparaat niet wanneer u pijnstillers gebruikt zonder eerst uw huisarts te raadplegen.
- ▶ Als u overgevoelig bent voor infrarood licht, dan moet u extra voorzichtig zijn bij gebruik van dit apparaat. Raadpleeg bij twijfel uw huisarts.
- ▶ Gebruik het apparaat niet als u een zwelling of ontsteking heeft, omdat hitte deze klachten kan verergeren. Raadpleeg bij twijfel uw huisarts.
- ▶ Als er na 6 tot 8 behandeling geen verbetering van de klachten optreedt, gebruik het apparaat dan niet langer en raadpleeg uw huisarts.

### Gebruik van het apparaat

#### Het effect van de InfraCare

De InfraCare produceert infrarood licht dat diep in de huid doordringt. Hierdoor wordt de huid verwarmd, verwijden de bloedvaten zich en wordt de bloedsomloop gestimuleerd.

Hierdoor transporteert het bloed de stoffen noodzakelijk voor het opbouwen en voeden van lichaamsweefsels sneller en worden afvalstoffen tegelijkertijd sneller afgevoerd.

Dit betekent dat behandeling met de InfraCare spierproblemen en spierpijn kan verminderen.

#### Therapeutische toepassingen

De InfraCare is een apparaat voor plaatselijke warmtetherapie.

Mogelijke toepassingen:

- Behandeling van incidentele of chronische spierpijn, stijve spieren en stijve gewrichten.
- Behandeling van lage rugpijn (spit)

- Behandeling van winterhanden en -voeten
- Voorbereiding voor een andere behandeling zoals een massage
- Behandeling van verstijkingen en kneuzingen
- Behandeling van verkoudheid
- Om pijn, bijv. veroorzaakt door reumatische aandoeningen, te verzachten

Ga naar [www.philips.com](http://www.philips.com) en gebruik zoekterm InfraCare voor meer informatie over de gezondheidsvoordelen van dit apparaat.



## Klaarmaken voor gebruik

---

- 1** Wikkel het netsnoer volledig af.
- 2** Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond en zorg ervoor dat er minstens 15 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen (fig. 5).

Het apparaat kan op vele manieren gebruikt worden. Hieronder vindt u een aantal voorbeelden.

- Plaats het apparaat op een tafel, kantel de lampbehuizing naar achteren en ga op een stoel of kruk zitten met uw rug naar de lamp toe om een pijnlijke schouder, een pijnlijke nek of een deel van uw bovenrug te behandelen (fig. 6).
- Plaats het apparaat op een tafel naast een stoel en ga op een stoel of kruk zitten met uw rug naar de lamp toe om lage rugpijn te behandelen (fig. 7).
- Plaats het apparaat op een tafel en ga ernaast zitten om een pijnlijke elleboog te behandelen (fig. 8).
- Plaats het apparaat op de vloer, kantel de lampbehuizing naar achteren en ga op een stoel of kruk zitten om een pijnlijke kuit te behandelen (fig. 9).

► Om verkoudheid te behandelen, plaatst u het apparaat op een tafel en gaat u op een stoel voor het apparaat zitten. Kantel de lampbehuizing naar achteren zodat de lichtstraal op uw gezicht is gericht (fig. 10).

**3** U kunt de richting van de lichtstraal aanpassen door de lampbehuizing naar voren of naar achteren te kantelen (fig. 11).

**4** Ga op de juiste afstand van het apparaat zitten of liggen.

- Op een afstand van 25-30 cm van het lichaam behandelt de InfraCare een gebied van ongeveer 30 bij 20 cm (b x h). Op een grotere afstand is het behandelde gebied groter en het infrarode licht en daarom de warmte minder sterk. Op een kleinere afstand is het behandelde gebied kleiner en het infrarode licht en daarom de warmte sterker.
  - Zorg ervoor dat de afstand tussen uw lichaam en het apparaat groot genoeg is om onvoorzien contact met het hete filter te voorkomen.
  - Kies een afstand waarop de warmte aangenaam aanvoelt.
- *Let op: de warmte van het apparaat bereikt pas enkele minuten na het inschakelen zijn volle intensiteit. Dit betekent echter niet dat het apparaat gedurende de eerste minuten niet effectief is.*

## **Duur van de behandeling**

---

De duur van de behandeling hangt af van de te behandelen persoon en het soort gebruik. Wij adviseren enkele korte behandelingen per dag, bijvoorbeeld 2 behandelingen van 15 minuten, gedurende een aantal opeenvolgende dagen om resultaat te bereiken.

► *In de praktijk is gebleken dat enkele korte behandelingen per dag een beter resultaat opleveren dan één langere behandeling.*

**Raadpleeg bij twijfel altijd uw huisarts!**

## **Gebruik van de InfraCare**

---

**I** Steek de stekker in het stopcontact.

**2** Zet het apparaat aan door op de aan/uitknop te drukken.

## Schoonmaken

Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het gaat schoonmaken.

Gebruik geen schuursponsjes en geen agressieve vloeistoffen zoals schuurmiddelen, benzine of aceton om het apparaat schoon te maken.

**1** Maak de lambehuizing en de voet schoon met een vochtige doek. Voorkom dat er water in het apparaat loopt.

**2** U kunt de buitenkant van het filter met een zacht doekje besprenkeld met wat spiritus schoonmaken.

## Opbergen

**1** Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het opbergt.

- ▶ Voorkom dat het snoer in contact komt met het filter wanneer het filter heet is.
- ▶ Pak het apparaat altijd beet bij de handgreep als u het wilt dragen of optillen (fig. 12).
- ▶ Berg de InfraCare op door hem op een droge plek weg te zetten.

## Vervanging

### Filter

Het infraroodfilter beschermt tegen blootstelling aan ongewenst licht. Het is daarom belangrijk een beschadigd of gebroken filter direct te laten vervangen.

### Lamp

De doeltreffendheid van de lamp neemt in de loop van de tijd niet af.

- ▶ Laat de lamp vervangen wanneer deze ophoudt met werken.

Laat de 200W Philips infrarood halogeenlamp vervangen door een door Philips geautoriseerd servicecentrum. Zij beschikken over de kennis en vaardigheden die hiervoor nodig zijn en hebben originele reserveonderdelen voor het apparaat.

- De lamp is ontwikkeld om minstens 250 uur te werken.

### **Het milieu**

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een officieel verzamelpunt om het te laten recyclen. Op deze wijze helpt u om het milieu te beschermen (fig. 13).

De lamp van dit apparaat bevat stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu. Als u de lamp weggooit, gooい hem dan niet bij het normale huisvuil, maar lever hem apart in op een door de overheid daartoe aangewezen plaats.

### **Garantie & service**

Als u informatie nodig heeft of als u een probleem heeft, bezoek dan onze website ([www.philips.com](http://www.philips.com)), of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee' vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips dealer of neem contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### **Garantiebeperkingen**

---

De infraroodlamp valt niet onder de internationale garantie.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt of helemaal niet werkt, raadpleeg dan eerst de onderstaande lijst. Als het probleem niet in deze lijst wordt vermeld, is het apparaat waarschijnlijk defect. In dat geval raden we u aan het apparaat naar uw dealer of een door Philips geautoriseerd servicecentrum te brengen.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat gaat niet aan.	Mogelijk is de stekker niet goed in het stopcontact gestoken.	Steek de stekker goed in het stopcontact.
	Mogelijk is er een stroomstoring opgetreden.	Controleer of er een stroomstoring is opgetreden door een ander apparaat op het stopcontact aan te sluiten.
	Mogelijk is de lamp defect.	Laat de lamp vervangen (zie hoofdstuk 'Vervanging').
	Mogelijk is het netsnoer van het apparaat beschadigd.	Controleer het netsnoer. Indien het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

## Introducción

Con InfraCare podrá tratar cómodamente en casa los problemas musculares y aliviar el dolor. Al igual que el sol, el aparato emite luz infrarroja. El filtro especial sólo deja pasar el tipo de luz adecuada para conseguir el efecto terapéutico deseado.

### Descripción general (fig. I)

- A** Lámpara halógena de infrarrojos
- B** Filtro
- C** Botón de encendido/apagado
- D** Base
- E** Alojamiento de la lámpara con ángulo ajustable
- F** Asa

### Importante

Los símbolos del InfraCare tienen el siguiente significado:

- Lea atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el aparato y consérvelas por si necesitara consultarlas en el futuro (fig. 2).
- Este aparato tiene doble aislamiento de Clase II. Por lo tanto, puede conectar la clavija a un enchufe sin toma de tierra (fig. 3).
- La superficie marcada con este símbolo se calienta (fig. 4).
- Este aparato cumple los requisitos de la Directiva MDD93/42/CEE relativa a aparatos médicos.
- Antes de conectar el aparato, compruebe que el voltaje indicado en el aparato se corresponde con el voltaje de red de su hogar.
- Si las conexiones del enchufe al que conecta el aparato están en mal estado, la clavija del aparato se calentará. Asegúrese de conectar el aparato a un enchufe con buenas conexiones.
- Si el cable de red estuviera dañado, deberá ser sustituido por Philips, por un centro de servicio autorizado por Philips o por personal cualificado para evitar una situación de peligro.
- No someta el aparato a fuertes golpes o sacudidas.
- El agua y la electricidad son una combinación peligrosa.

- ▶ No utilice este aparato en ambientes húmedos (por ej., en el baño o cerca de una ducha o una piscina).
- ▶ No deje que caiga o que se derrame agua sobre el aparato.
- ▶ No deje el aparato sin supervisión mientras esté conectado.
- ▶ Desenchufe siempre el aparato después de usarlo y en caso de que haya un fallo de alimentación.
- ▶ Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- ▶ Coloque el aparato en una superficie estable y plana, y asegúrese de que quedan al menos 15 cm. de espacio libre alrededor para evitar el sobrecalentamiento.
- ▶ No cuelgue el aparato del techo o de una pared.
- ▶ No utilice el aparato a temperatura ambiente inferior a 10°C o superior a 35°C.
- ▶ Asegúrese de que las aberturas de ventilación del aparato permanecen abiertas mientras se usa.
- ▶ El aparato está equipado con una protección automática contra el sobrecalentamiento. Si el aparato no se enfriá suficientemente (por ejemplo, porque las aberturas de ventilación están cubiertas), éste se desconectará automáticamente. Una vez que se haya eliminado la causa del sobrecalentamiento y que el aparato se haya enfriado, el aparato se conectará de nuevo automáticamente.
- ▶ Antes de limpiar o guardar el aparato, deje que se enfrié durante aproximadamente 15 minutos.
- ▶ Si ha estado nadando o si acaba de ducharse, asegúrese de secarse bien antes de utilizar este aparato.
- ▶ No mire directamente a la lámpara cuando esté encendida. Mantenga los ojos cerrados.
- ▶ El filtro se calienta mucho cuando se conecta el aparato. No lo toque.
- ▶ Nunca utilice el aparato si no tiene filtro o si éste está dañado o roto.
- ▶ Evite el enfriamiento demasiado intenso de la parte del cuerpo que acaba de someter a tratamiento.
- ▶ No se duerma durante el tratamiento.
- ▶ Los analgésicos reducen la sensibilidad al calor. No utilice este aparato si está tomando analgésicos sin consultar primero a su médico.

- Si es hipersensible a la luz infrarroja, debe tener mucho cuidado al utilizar este aparato. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice este aparato si tiene hinchazón o inflamación, ya que el calor podría agravar la dolencia. En caso de duda, consulte a su médico.
- Si no nota mejoría al cabo de 6-8 tratamientos, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.

## Cómo usar el aparato

### El efecto de InfraCare

---

InfraCare produce luz infrarroja, que penetra profundamente en la piel. Calienta la piel, dilatando los vasos sanguíneos y estimulando así la circulación.

La sangre transporta las sustancias necesarias para reconstruir y nutrir los tejidos del cuerpo más rápidamente, al tiempo que elimina antes los residuos.

Esto significa que el tratamiento con InfraCare puede aliviar problemas musculares y el dolor.

## Aplicaciones terapéuticas

---

InfraCare es un aparato de terapia local por calor.

Posibles aplicaciones:

- Tratamiento de dolores musculares ocasionales o crónicos, músculos o articulaciones entumecidos.
- Tratamiento del dolor en la parte baja de la espalda (lumbago)
- Tratamiento de sabañones
- Preparación para otro tratamiento, tal como un masaje
- Tratamiento de esguinces y contusiones
- Tratamiento de resfriados comunes
- Alivio del dolor, por ejemplo, por trastornos reumáticos

Para obtener más información sobre los beneficios de este aparato para la salud, visite [www.philips.com](http://www.philips.com), y busque la palabra clave InfraCare.



## Cómo preparar el aparato

---

- 1** Desenrolle completamente el cable de red.
- 2** Coloque el aparato en una superficie estable y plana, y asegúrese de que quedan al menos 15 cm. de espacio libre alrededor para evitar el sobrecalentamiento (fig. 5).

Este aparato se puede utilizar de muchas maneras distintas. A continuación encontrará algunos ejemplos.

- ▶ Coloque el aparato sobre una mesa, incline el alojamiento de la lámpara hacia atrás y siéntese en una silla o banqueta de espaldas a la lámpara para tratar el dolor en hombros, cuello o parte superior de la espalda (fig. 6).
  - ▶ Coloque el aparato sobre una mesa al lado de una silla o banqueta, y siéntese en la silla o banqueta de espaldas a la lámpara para tratar el dolor en la parte inferior de la espalda (fig. 7).
  - ▶ Coloque el aparato sobre una mesa y siéntese al lado para tratar el dolor en los codos (fig. 8).
  - ▶ Coloque el aparato en el suelo, incline el alojamiento de la lámpara hacia atrás y siéntese en una silla o banqueta para tratar el dolor de pantorrilla (fig. 9).
  - ▶ Para tratar un resfriado común, coloque el aparato sobre una mesa y siéntese en una silla frente al aparato. Incline el alojamiento de la lámpara hacia atrás, de modo que la luz quede dirigida hacia el rostro (fig. 10).
- 3** Ajuste la dirección de la luz inclinando el alojamiento de la lámpara hacia delante o hacia atrás (fig. 11).

**4 Siéntese o tumbese a la distancia adecuada del aparato.**

- A una distancia de 25-30 cm. del cuerpo, InfraCare trata un área de unos 30 cm. por 20 cm. (ancho x alto). A una distancia mayor, el área tratada también es mayor y la luz infrarroja y, por tanto, el calor son menos intensos. A una distancia menor, el área tratada también es menor y la luz infrarroja y, por tanto, el calor son más intensos.
  - Asegúrese de que la distancia entre su cuerpo y el aparato es lo suficientemente amplia para evitar el contacto accidental con el filtro caliente.
  - Elija una distancia a la que el calor resulte agradable.
- *Tenga en cuenta que el calor del aparato no alcanza su máxima intensidad hasta pasados algunos minutos después de conectarlo. Sin embargo, esto no significa que el aparato no sea eficaz durante esos primeros minutos.*

**Duración del tratamiento**

---

La duración del tratamiento depende de la persona y de la forma del tipo de uso. Recomendamos varios tratamientos de poca duración al día, por ejemplo, 2 tratamientos de 15 minutos durante una serie de días consecutivos para lograr resultados.

- *La práctica demuestra que varios tratamientos de poca duración al día dan mejor resultado que un tratamiento largo.*

**En caso de duda, consulte siempre a su médico.**

**Cómo utilizar InfraCare**

---

**1 Enchufe el aparato a la red.****2 Conecte el aparato pulsando el botón de encendido/apagado.**

## Limpieza

Antes de limpiarlo, desconecte el aparato y deje que se enfríe durante unos 15 minutos.

No utilice líquidos ni agentes abrasivos, gasolina ni acetona para limpiar el aparato.

- 1** Limpie el alojamiento de la lámpara y la base con un paño húmedo. No deje que entre agua en el aparato.
- 2** Puede limpiar el exterior del filtro con un paño suave y un poco de alcohol.

## Cómo guardar el aparato

- 1** Antes de guardarlo, desconecte el aparato y deje que se enfríe durante unos 15 minutos.
- No deje que el cable toque el filtro cuando éste esté caliente.
  - Levante o transporte el aparato sujetándolo siempre por el asa (fig. 12).
  - Guarde el InfraCare en un lugar seco.

## Sustitución

### Filtro

El filtro infrarrojo protege contra la exposición a la luz no deseada. Por lo tanto, es muy importante sustituir inmediatamente un filtro dañado o roto.

### Lámpara

La eficacia de la lámpara no disminuye con el paso del tiempo.

- Sustituya la lámpara cuando deje de funcionar.

La lámpara halógena infrarroja Philips de 200W debe ser sustituida por un centro de asistencia técnica autorizado por Philips, ya que ellos tienen el conocimiento y la experiencia necesarios, así como las piezas de repuesto originales para su aparato.

- ▶ Esta lámpara está diseñada para proporcionar al menos 250 horas de funcionamiento.

### **Medio ambiente**

- ▶ Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Depositelo en un punto de recogida oficial para su reciclado. Al hacer esto, contribuirá a preservar el medio ambiente (fig. 13).

La lámpara de este aparato contiene sustancias que pueden ser nocivas para el medio ambiente. Cuando se deshaga de la lámpara, no la tire con la basura normal del hogar; depositela en un punto de recogida oficial.

### **Garantía y servicio**

Si necesita servicio o información, o si tiene algún problema, visite la página web de Philips en [www.philips.com](http://www.philips.com), o póngase en contacto con el Servicio Philips de Atención al Cliente de su país (encontrará el número de teléfono en el folleto de Garantía Mundial). Si en su país no hay Servicio Philips de Atención al Cliente, consulte a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### **Restricciones de garantía**

---

Las condiciones de la garantía internacional no cubren la lámpara infrarroja.

## Guía de resolución de problemas

Si el aparato no funciona o no funciona correctamente, consulte primero la siguiente lista. Si el problema no figura en la lista, probablemente el aparato tiene algún defecto. En ese caso, le recomendamos que lleve el aparato a su distribuidor o a un centro de asistencia técnica autorizado por Philips.

Problema	Possible causa	Solución
El aparato no se pone en marcha	La clavija no se ha insertado correctamente en el enchufe.	Inserte bien la clavija en el enchufe.
	Puede haber un problema de suministro de energía.	Compruebe si hay suministro de energía conectando otro aparato.
	Puede que la lámpara esté defectuosa.	Sustituya la lámpara (consulte el capítulo 'Sustitución').
	Puede que el cable de red del aparato esté deteriorado.	Compruebe el cable de red. Si el cable está dañado, debe ser sustituido por Philips o por personas cualificadas para evitar situaciones de peligro.

## Introduzione

Con InfraCare potete curare comodamente i problemi muscolari e alleviare i dolori, direttamente a casa. Proprio come il sole, questo apparecchio emette raggi infrarossi. Lo speciale filtro lascia passare solo il tipo di luce richiesto per ottenere l'effetto terapeutico desiderato.

## Descrizione generale (fig. 1)

- A** Lampada alogena a raggi infrarossi
- B** Filtro
- C** Pulsante on/off
- D** Base
- E** Alloggiamento lampada con angolazione regolabile
- F** Impugnatura

## Importante

I simboli riportati sull'InfraCare hanno il seguente significato:

- Prima di usare l'apparecchio leggete queste istruzioni e conservatele per eventuali riferimenti futuri (fig. 2).
- Questo apparecchio ha un doppio isolamento, conformemente alla Classe II. E' quindi possibile collegarlo in modo sicuro anche a una presa sprovvista di messa a terra (fig. 3).
- La superficie contrassegnata da questo simbolo diventa calda (fig. 4).
- Questo apparecchio è conforme alle norme previste dalla Direttiva sugli Apparecchi Medicali MDD93/42/EEC.
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, controllate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda alla tensione della vostra casa.
- Nel caso la presa usata per alimentare l'apparecchio avesse una connessione ridotta, la spina dell'apparecchio potrebbe diventare bollente. Ricordate di collegare l'apparecchio a una presa a muro provvista della necessaria connessione.
- Nel caso il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito da Philips, presso un Centro Autorizzato Philips o personale comunque qualificato, per evitare situazioni a rischio.

- Non sottponete l'apparecchio a colpi violenti.
- Acqua ed elettricità costituiscono un combinazione pericolosa! Non usate l'apparecchio in ambienti umidi (ad es. in bagno, vicino a piscine o docce).
- Fate in modo che l'acqua non possa entrare nell'apparecchio o sgocciolare sullo stesso.
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla presa di corrente.
- Togliete sempre la spina dalla presa dopo l'uso e in caso di interruzione di corrente.
- Tenete l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e stabile e controllate che ci siano almeno 15 cm di spazio tutto attorno, per evitare il surriscaldamento.
- Non appendete l'apparecchio al soffitto o a una parete.
- Non usate l'apparecchio a una temperatura ambiente inferiore a 10°C o superiore a 35°C.
- Controllate che le ventole dell'apparecchio rimangano aperte durante l'uso.
- L'apparecchio è provvisto di un dispositivo automatico di protezione contro il surriscaldamento. Se l'apparecchio non viene raffreddato a sufficienza (ad es. perchè le ventole sono coperte), l'apparecchio viene spento automaticamente. Una volta rimossa la causa che ha provocato il surriscaldamento e dopo aver lasciato raffreddare l'apparecchio, quest'ultimo si riaccende automaticamente.
- Lasciate raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di ripulirlo o riporlo.
- Se avete appena fatto il bagno o la doccia, asciugatevi con cura prima di usare l'apparecchio.
- Non fissate la lampada accesa. Tenete sempre chiusi gli occhi.
- Il filtro diventa bollente quando l'apparecchio è in funzione. Non toccatelo!
- Non usate l'apparecchio nel caso in cui il filtro fosse danneggiato, rotto o mancante.

- ▶ Evitate di raffreddare troppo le parti del corpo subito dopo il trattamento.
- ▶ Non addormentatevi durante il trattamento.
- ▶ I farmaci analgesici riducono la sensibilità al calore. Se state assumendo analgesici, non usate l'apparecchio senza prima aver consultato un medico.
- ▶ In caso di ipersensibilità ai raggi infrarossi, prestate la massima attenzione usando l'apparecchio. In caso di dubbi, consultate il medico.
- ▶ Non usate l'apparecchio in caso di tumefazioni o infiammazioni, in quanto il calore potrebbe aggravare il disturbo. In caso di dubbi, consultate il medico.
- ▶ Nel caso non notaste nessun miglioramento dopo 6-8 trattamenti, interrompete la cura e consultate il medico.

### **Come usare l'apparecchio**

#### **L'effetto di InfraCare**

L'InfraCare produce raggi infrarossi, che penetrano in profondità nella pelle. Questi raggi scaldano la pelle, dilatando i vasi sanguigni e stimolando la circolazione.

Il sangue trasporta con maggior rapidità le sostanze necessarie per la ricostruzione e il nutrimento dei tessuti corporei, e allo stesso tempo le sostanze di scarto vengono eliminate più rapidamente.

Questo significa che il trattamento con InfraCare può ridurre il dolore e i problemi muscolari.

#### **Applicazioni terapeutiche**

L'InfraCare è un apparecchio per la terapia del calore locale.

Possibili applicazioni:

- Trattamento di dolori muscolari occasionali o cronici, muscoli indolenziti e anchilositi
- Trattamento del mal di schiena (lombalgie)
- Trattamento dei geloni
- Preparazione per ulteriori trattamenti, come i massaggi

- Trattamento di distorsioni e contusioni
- Trattamento del raffreddore

- Per alleviare il dolore dovuto, tra l'altro, a problemi di reumatismi.

Per ulteriori informazioni sui vantaggi per la salute, consultate il sito [www.philips.com](http://www.philips.com), cercando InfraCare.



## Come preparare l'apparecchio

---

**1** Srotolate completamente l'apparecchio

**2** Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e stabile e controllate che ci siano almeno 15 cm di spazio tutto attorno, per evitare il surriscaldamento (fig. 5).

L'apparecchio può essere usato in molti modi diversi. Ecco alcuni esempi:

- Appoggiate l'apparecchio su un tavolo, inclinate l'alloggiamento della lampada all'indietro e sedetevi su una sedia o uno sgabello, con la schiena rivolta verso la lampada per curare il mal di schiena, il torcicollo o i dolori alle spalle (fig. 6).
- Appoggiate l'apparecchio su un tavolo accanto a una sedia, inclinate l'alloggiamento della lampada all'indietro e sedetevi su una sedia o uno sgabello con la schiena rivolta verso la lampada per curare i dolori alla parte bassa della schiena (fig. 7).
- Appoggiate l'apparecchio su un tavolo e sedetevi accanto per curare dolori al braccio/gomito (fig. 8).
- Appoggiate l'apparecchio sul comodino e distendetevi sul letto con una gamba rivolta verso la lampada, per curare dolori al ginocchio (fig. 9).
- Per curare il raffreddore, appoggiate l'apparecchio su un tavolo e sedetevi su una sedia di fronte all'apparecchio. Incline-

l'alloggiamento della lampada all'indietro in modo che il fascio di luce sia rivolto direttamente sul viso (fig. 10).

- 3** Regolate la direzione del fascio luminoso inclinando l'alloggiamento della lampada in avanti o indietro (fig. 11).  
**4** Sedetevi o distendetevi alla distanza giusta dall'apparecchio.

- Posto a una distanza di 25-30 cm dal corpo, l'InfraCare permette di trattare un'area di circa 30x20 cm. Posto a una distanza maggiore, l'area trattata risulta maggiore ma i raggi infrarossi e conseguentemente il calore risultano meno intensi. Posto a una distanza inferiore, l'area trattata è più ridotta, ma i raggi e il calore sono più intensi.
  - Controllate che la distanza fra il corpo e l'apparecchio sia tale da evitare il contatto accidentale con il filtro bollente.
  - Scegliete una distanza alla quale il calore risulti piacevole.
- Ricordate che il calore dell'apparecchio raggiungerà la piena intensità solo parecchi minuti dopo averlo acceso. Questo non significa che l'apparecchio non sia efficace anche durante questi primi minuti.

## **Durata del trattamento**

---

La durata del trattamento dipende dal paziente e dal tipo di utilizzo. Vi consigliamo alcuni brevi trattamenti giornalieri, ad es. 2 trattamenti di 15 minuti, per alcuni giorni consecutivi, per ottenere buoni risultati.

- Gli studi condotti hanno dimostrato che brevi trattamenti giornalieri permettono di ottenere risultati migliori rispetto a un solo trattamento di lunga durata.

**In caso di dubbi, consultate sempre il medico!**

## **Come usare l'InfraCare**

---

- 1** Inserite la spina nella presa di corrente.  
**2** Accendete l'apparecchio premendo il pulsante on/off.

## Pulizia

Togliete la spina dalla presa e lasciate raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di pulirlo.

Non usate prodotti abrasivi come pagliette, benzina o acetone per pulire l'apparecchio.

- 1** Pulite l'alloggiamento della lampada e la base con un panno umido. Fate in modo che l'acqua non entri nell'apparecchio.
- 2** Potete pulire l'esterno del filtro con un panno morbido e un po' di alcool denaturato.

## Come riporre l'apparecchio

- 1** Togliete la spina dalla presa e lasciate raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di riporlo.
  - Evitate che il cavo di alimentazione entri in contatto con il filtro quando questo è bollente.
  - Sollevate e trasportate sempre l'apparecchio usando l'apposita maniglia (fig. 12).
  - Riponete l'*InfraCare* in un luogo asciutto.

## Sostituzione

### Lampada

L'efficacia della lampada non diminuisce con il passare del tempo.

- Provvedete alla sostituzione della lampada quando non funziona più-

Fate sostituire la lampada alogena a raggi infrarossi 200W Philips da un centro autorizzato Philips, il cui personale possiede le conoscenze tecniche, l'esperienza necessaria e i pezzi di ricambio originali per il vostro apparecchio.

- La lampada è stata realizzata per funzionare almeno per 250 ore.

## L'ambiente

- A fine vita non gettare questo apparecchio nella normale raccolta dei rifiuti, ma portalo presso uno dei punti di raccolta autorizzati. In questo modo contribuirai a preservare l'ambiente (fig. 13).

La lampada di questo apparecchio contiene sostanza che possono essere nocive per l'ambiente. Quando verrà il momento di gettare la lampada, ricordate di non gettarla insieme ai normali rifiuti, ma depositatela presso un punto di raccolta differenziata.

## Garanzia e Assistenza

Se avete bisogno di assistenza o informazioni o in caso di problemi, vi preghiamo di visitare il nostro sito [www.philips.com](http://www.philips.com) oppure di contattare il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese (per conoscere il numero di telefono, consultate l'opuscolo della garanzia). Se nel vostro paese non esiste un Centro Assistenza Philips, rivolgetevi al vostro rivenditore Philips oppure contattate il Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Limitazioni della garanzia

---

La lampada a infrarossi non è coperta dalla garanzia internazionale.

## Localizzazione guasti

Se l'apparecchio non funziona o non funziona correttamente, vi preghiamo di consultare l'elenco sotto riportato. Se il problema non è riportato in questo elenco, è probabile che l'apparecchio sia difettoso. IN questo caso vi preghiamo di portare l'apparecchio presso il vostro rivenditore o un Centro Assistenza Autorizzato Philips.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Non avete inserito bene la spina nella presa di corrente	Inserite bene la spina nella presa di corrente.
	Può esserci un problema di corrente	Controllate che ci sia la corrente, collegando un altro apparecchio.
	Può darsi che la lampada sia difettosa.	Fate sostituire la lampada (vedere il capitolo "Sostituzione").
	Il cavo di alimentazione potrebbe essere danneggiato.	Controllate il cavo di alimentazione. Nel caso fosse danneggiato, dovrà essere sostituito da Philips o da personale qualificato per evitare situazioni a rischio.

## Introdução

Com o InfraCare pode tratar confortavelmente os seus problemas musculares e aliviar as dores em sua casa. À semelhança do sol, este aparelho também emite luz infravermelha. O filtro especial apenas deixa passar o tipo de luz necessária para se alcançar o efeito terapêutico pretendido.

## Descrição geral (fig. I)

- A** Lâmpada de halogéneo por infravermelhos
- B** Filtro
- C** Botão 'on/off' (ligar/desligar)
- D** Base
- E** Lâmpada com ângulo ajustável
- F** Pega

## Importante

Os símbolos apresentados no InfraCare têm o seguinte significado:

- Antes de usar, leia estas instruções com atenção e guarde-as para uma eventual consulta futura (fig. 2).
- Este aparelho tem isolamento duplo, de acordo com a norma Class II. Por conseguinte, é seguro ligá-lo numa tomada com terra (fig. 3).
- A superfície marcada com este símbolo fica quente (fig. 4).
- Este aparelho cumpre os requisitos da Directiva MDD93/42/EEC para Equipamento Médico.
- Antes de ligar à corrente, verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem principal da sua casa.
- Se a tomada utilizada para alimentar o aparelho tiver uma ligação deficiente, a ficha do aparelho poderá aquecer. Certifique-se que a ficha do aparelho está ligada a uma tomada em boas condições de funcionamento.
- Se o fio se estragar, deverá ser substituído pela Philips, por um concessionário autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo para o utilizador.

- Não submeta o aparelho a choques fortes.
- A água e a electricidade formam uma combinação perigosa! Não use este aparelho em ambientes húmidos (por ex. na casa de banho ou perto de chuveiros ou de piscinas).
- Não deixe entrar águas ou salpicos de água para dentro do aparelho.
- Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.
- Quando terminar de o utilizar e no caso de faltar a electricidade, desligue sempre o aparelho da corrente.
- Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável e plana e certifique-se que ficam, pelo menos, 15 cm de espaço livre a toda a volta para evitar o sobreaquecimento.
- Não monte este aparelho no tecto ou numa parede.
- Não use este aparelho em ambientes com temperaturas inferiores a 10°C ou superiores a 35°C.
- Durante a utilização do aparelho, assegure-se que os orifícios de ventilação na parte de trás estão abertos.
- Este aparelho está equipado com uma protecção contra o sobreaquecimento. Se o aparelho não for suficientemente ventilado (porque os orifícios de ventilação estão tapados), desligar-se-á automaticamente. Uma vez removida a causa do sobreaquecimento e depois de ter arrefecido, o aparelho poderá voltar a ser ligado premindo o botão 'on/off' (ligar/desligar) ou desligando a ficha e voltando a ligá-la.
- Deixe arrefecer durante aproximadamente 15 minutos antes de limpar ou de guardar o aparelho.
- Se tiver acabado de nadar na piscina ou de tomar um duche, deve secar-se muito bem antes de se servir do aparelho.
- Não olhe directamente para a luz da lâmpada acesa. Mantenha os olhos fechados.
- O filtro fica muito quente quando o aparelho está ligado. Nunca lhe toque!
- Nunca se sirva do aparelho se o filtro estiver estragado, partido ou se não estiver colocado.

- Evite, também, o arrefecimento intenso do corpo logo a seguir ao tratamento.
- Não se deixe dormir durante o tratamento.
- Os remédios para as dores diminuem a sensibilidade ao calor. Se estiver a tomar esse tipo de medicamento, não use este aparelho sem consultar primeiro o seu médico.
- Se for hipersensível à luz infravermelha, deverá ter um cuidado acrescido quando utilizar este aparelho. Se tiver dúvidas, consulte o seu médico.
- Não use este aparelho se tiver algum inchaço ou inflamação, porque o calor poderá agravar esses males. Se tiver dúvidas, consulte o seu médico.
- Se não houver melhorias após 6 a 8 tratamentos, páre de usar este aparelho e consulte o seu médico.

## **Utilização**

### **O efeito do InfraCare**

O InfraCare produz luz infravermelha, que penetra profundamente na pele. Isto aquece a pele, dilatando os vasos sanguíneos e estimulando, assim, a circulação sanguínea.

O sangue transporta as substâncias necessárias para reconstruir e alimentar os tecidos do corpo mais rapidamente, enquanto que as substâncias gastas são removidas mais rapidamente.

Isto significa que o tratamento com o InfraCare pode aliviar os problemas musculares e as dores.

### **Aplicações terapêuticas**

O InfraCare é um aparelho de terapia de calor localizado.

Possíveis aplicações:

- Tratamento de dores ocasionais ou crónicas, músculos tensos e articulações doridas
- Tratamento de lumbalgias
- Tratamento de frieiras
- Preparação para outros tratamentos, como as massagens

- Tratamento de entorses e contusões
- Tratamento de constipações comuns
- Para aliviar as dores de natureza reumática

Visite o site Philips InfraCre para obter mais informações acerca dos benefícios para a saúde oferecidos por este aparelho.



## **Preparação**

---

- 1** Desenrole completamente o fio.
- 2** Coloque o aparelho sobre uma superfície estável e plana e certifique-se que ficam, pelo menos, 15 cm de espaço livre a toda a volta para evitar o sobreaquecimento (fig. 5).

Este aparelho pode ser usado de muitas maneiras diferentes. Em seguida, encontrará alguns exemplos.

- Coloque o aparelho sobre uma mesa, incline a lâmpada para trás e sente-se numa cadeira ou num banco, com as costas viradas para a lâmpada, para tratar o ombro ou o pescoço dorido ou a parte de cima das costas (fig. 6).
- Para tratar de dores lombares, coloque o aparelho sobre uma mesa ao lado de uma cadeira e sente-se na cadeira ou num banco com as costas viradas para a lâmpada (fig. 7).
- Posicione o aparelho sobre uma mesa e sente-se ao lado para tratar o ombro (fig. 8).
- Para tratar dores na barriga das pernas coloque o aparelho no chão, incline a lâmpada para trás e sente-se numa cadeira ou num banco (fig. 9).
- Para tratar uma constipação normal, coloque o aparelho sobre uma mesa e sente-se numa cadeira em frente ao aparelho. Incline

a lâmpada para trás de modo que o feixe de luz fique direcionado para o seu rosto (fig. 10).

**3** Ajuste a direcção do feixe de luz, inclinando a lâmpada para a frente ou para trás (fig. 11).

**4** Sente-se ou deite-se à distância certa do aparelho.

- A uma distância de 25-30 cm do corpo, o InfraCare trata uma área de cerca de 30 cm x 20 cm (l x a). A uma distância maior, a zona tratada torna-se maior e a luz infravermelha, bem como o calor, será menos intensa. Com uma distância mais pequena, a área tratada é menor e a luz infravermelha, bem como o calor, será menos intenso.
- Certifique-se que a distância entre o seu corpo e o aparelho é suficiente para evitar algum contacto acidental com o filtro quente.
- Escolha uma distância em que o calor seja confortável.
- *Tenha em atenção que o calor do aparelho só atinge a sua intensidade total alguns minutos depois de se ligar. Isto não significa, contudo, que o aparelho não seja eficaz durante esses três primeiros minutos.*

### Duração do tratamento

---

A duração do tratamento depende da pessoa e do tipo de utilização. Recomendam-se alguns tratamentos curtos por dia, por exemplo 2 tratamentos de 15 minutos, num número de dias seguidos, para obter resultados.

- *A prática tem demonstrado que alguns tratamentos curtos por dia produzem melhores resultados do que um tratamento mais prolongado.*

**Em caso de dúvida, deve consultar sempre o seu médico!**

---

### Utilização do InfraCare

---

**1** Ligue a ficha à tomada.

**2** Ligue a máquina no botão 'on/off' (ligar/desligar).

## Limpeza

Antes de limpar, desligue o aparelho da corrente e deixe-o arrefecer durante 15 minutos.

Nunca utilize líquidos de limpeza abrasivos, esfregões, petróleo ou acetona na limpeza do aparelho.

- 1 Limpe o receptáculo da lâmpada e a base com um pano húmido. Não deixe entrar água para dentro do aparelho.
- 2 Também pode limpar a parte exterior do filtro com um pano macio ligeiramente humedecido com um spray de limpeza.

## Arrumação

- 1 Antes de arrumar o aparelho, desligue-o da corrente e deixe-o arrefecer durante 15 minutos.
- Não deixe que o fio entre em contacto com o filtro quente.
  - Levante ou transporte sempre o aparelho pela pega (fig. 12).
  - Guarde o InfraCare num local seco.

## Substituição

### Filtro

O filtro por infravermelhos protege contra a exposição à luz indesejada. Por conseguinte, é importante que o filtro seja imediatamente substituído se estiver estragado ou partido.

### Lâmpada

A eficácia da lâmpada não diminui com o passar do tempo.

- Substitua a lâmpada quando ela deixar de funcionar.

Mande substituir a lâmpada de halogéneo Philips por infravermelhos de 200W num concessionário autorizado pela Philips, onde têm os conhecimentos e a experiência necessários para efectuar esse serviço, bem como as peças de origem para este aparelho.

- A lâmpada foi desenvolvida para resistir a, pelo menos, 250 horas de funcionamento.

### Protecção do meio ambiente

- Quando chegar a altura de se desfazer da máquina, não a deite fora juntamente com o seu lixo doméstico normal. Deverá colocá-la nos pontos de recolha oficiais para que seja reciclada. Ao fazê-lo, estará a ajudar na preservação do meio ambiente (fig. 13).

A lâmpada deste aparelho contém substâncias que podem ser prejudiciais para o meio ambiente. Quando se desfizer da lâmpada, não a deite fora juntamente com o seu lixo doméstico normal. Coloque-a nos ecopontos próprios.

### Garantia e assistência

Se necessitar de assistência ou de informações ou se tiver algum problema, por favor visite o site da Philips em [www.philips.pt](http://www.philips.pt) ou contacte o Centro de Informação ao Consumidor Philips do seu país (encontrará os números de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Informação ao Consumidor no seu país, dirija-se ao seu agente Philips local ou contacte o Departamento de Service da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Restrições à garantia

---

A lâmpada por infravermelhos não está coberta pelas condições da garantia internacional.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar ou se não funcionar bem, verifique primeiro a lista que se segue. Se o problema não estiver mencionado nessa lista, provavelmente o aparelho estará com defeito. Nesse caso, aconselha-se que leve o aparelho ao seu agente ou a um concessionário autorizado pela Philips.

Problema	Causa provável	Solução
O aparelho não liga.	A ficha não está bem introduzida na tomada eléctrica.	Introduza a ficha correctamente.
	Pode haver uma falha de corrente.	Verifique se há electricidade ligando um outro aparelho.
	A lâmpada pode estar com defeito.	Providencie a substituição da lâmpada (vidé capítulo 'Substituição').
	O fio do aparelho poderá estar estragado.	Verifique o estado do fio. Se o fio estiver estragado, deverá ser substituído pela Philips ou por pessoal igualmente qualificado para se evitarem eventuais situações de perigo para o utilizador.

## Introduksjon

Ved hjelp av InfraCare kan du behandle muskelproblemer og lindre smerter på en komfortabel måte i ditt eget hjem. Akkurat som solen sender apparatet ut infrarødt lys. Det spesielle filteret sørger for at bare den type lys som er nødvendig for å oppnå den tilskirkede terapeutiske effekten, kommer gjennom.

### Generell beskrivelse (fig. 1)

- A** Infrarød halogenlampe
- B** Filter
- C** Av/på-knapp
- D** Sokkel
- E** Justerbart lampehus
- F** Håndtak

### Viktig

Symbolene på InfraCare-apparatet har følgende betydning:

- Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Ta vare på bruksanvisningen for senere referanse (fig. 2).
- Dette apparatet er dobbeltisolert i henhold til Klasse II. Det kan derfor trygt kobles til en ujordet stikkontakt (fig. 3).
- Overflaten som er merket med dette symbolet, blir varm (fig. 4).
- Dette apparatet oppfyller kravene i EU-direktivet for medisinsk utstyr, MDD93/42/EEC.
- Kontroller at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen, før du kobler til apparatet.
- Hvis kontakten som brukes til å tilføre apparatet strøm, er dårlig tilkoblet, vil støpselet til apparatet bli varmt. Se til at støpselet til apparatet settes inn i en kontakt som er riktig tilkoblet.
- Dersom nettledningen er ødelagt, må den skiftes ut av Philips, et servicesenter autorisert av Philips eller liknende kvalifisert personell slik at man unngår farlige situasjoner.
- Apparatet må ikke utsettes for kraftige støt.
- Vann og elektrisitet er en farlig kombinasjon! Bruk ikke apparatet

i fuktige omgivelser (f.eks. i baderom eller i nærheten av en dusj eller et svømmebasseng).

- Pass på at det ikke kommer vann inn i apparatet. Det må heller ikke komme vann på utsiden av apparatet.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn mens det er slått på.
- Trekk alltid ut stopselet etter bruk i tilfelle strømbrudd.
- Hold apparatet utilgjengelig for barn.
- Plasser apparatet på et jevnt og stabilt underlag, og sørг for at det er minst 15 cm fri avstand til omgivelsene for å unngå overoppheeting.
- Apparatet må ikke henges på veggen eller i taket.
- Apparatet må ikke brukes ved romtemperaturer under 10°C eller over 35°C.
- Pass på at lufteåpningene på apparatet er åpne når apparatet er i bruk.
- Apparatet er utstyrt med automatisk beskyttelse mot overoppheiting. Hvis apparatet ikke får tilstrekkelig kjøling (f.eks. fordi lufteåpningene er tildekket), vil det automatisk bli slått av. Når årsaken til overoppheitingen er fjernet og apparatet er avkjølt, slår apparatet seg automatisk på igjen.
- La apparatet kjøles ned i omtrent 15 minutter før du rengjør det eller setter det bort.
- Etter en svømmetur eller en dusj må du sørge for å tørke huden grundig før du bruker apparatet.
- Unngå å se inn i lyset fra lampen når den er på. Hold øynene lukket.
- Filteret blir svært varmt når apparatet er slått på. Unngå å berøre det!
- Ikke bruk apparatet hvis filteret er skadet, har gått i stykker eller mangler.
- Unngå sterk nedkjøling av kroppsområdet umiddelbart etter behandlingen.
- Pass på at du ikke faller i søvn under behandlingen.
- Smertestillende midler reduserer følsomheten for varme. Hvis du tar smertestillende midler, må du ikke bruke dette apparatet uten å ha rådført deg med en lege først.

- ▶ Hvis du er overfølsom for infrarødt lys, bør du være ekstra forsiktig når du bruker dette apparatet. Rådfør deg med lege hvis du er i tvil.
- ▶ Apparatet må ikke brukes hvis du har hevelser eller betennelser ettersom varme kan forverre plagene. Hvis du er i tvil, bør du rådføre deg med lege.
- ▶ Hvis du ikke merker noen forbedring etter 6-8 behandlinger, må du slutte å bruke apparatet og rådføre deg med lege.

## Bruke apparatet

### Virkningen av InfraCare-apparatet

---

InfraCare-apparatet produserer infrarødt lys, som trenger dypt inn i huden. Det varmer huden, utvider blodkarene og stimulerer på denne måten blodsirkulasjonen.

Blodet kan dermed raskere transportere stoffene som er nødvendige for å gjenoppbygge og gi næring til kroppens vev, samtidig som avfallsstoff fjernes raskere.

Behandling med InfraCare-apparatet kan på denne måten redusere muskelproblemer og smerter.

### Terapeutiske bruksområder

---

InfraCare er et apparat for lokal varmebehandling.

Mulige bruksområder:

- Behandling av sporadiske eller kroniske muskelsmerter, stive muskler og stive ledd
- Behandling av smerter i korsryggen (lumbago)
- Behandling av frostskader
- Til å forberede kroppen på andre behandlinger, for eksempel massasje
- Behandling av forstuelser og sår
- Behandling av forkjølelse
- Til å lindre smerte, for eksempel ved revmatiske sykdommer

Hvis du vil vite mer om helsegevinstene ved å bruke dette apparatet, kan du besøke **www.philips.com** og bruke søkeordet InfraCare.



## Før bruk

---

- 1** Vikle ledningen helt ut.
- 2** Plasser apparatet på et jevnt og stabilt underlag, og sørг for at det er minst 15 cm fri avstand til omgivelsene for å unngå overoppheting (fig. 5).

Apparatet kan brukes på mange forskjellige måter. Nedenfor er det vist et par eksempler:

- Plasser apparatet på bordet, vipp lampehuset bakover og sitt ned på stolen eller skammelen med ryggen mot lampen for å behandle ømme skuldre eller øm nakke eller den øverste delen av ryggen (fig. 6).
- Plasser apparatet på bordet ved siden av en stol og sitt ned på stolen eller en krakk med ryggen mot lampen for å behandle smerter som sitter lenger ned (fig. 7).
- Plasser apparatet på et bord og sett deg ved siden av det for å behandle en vond albue (fig. 8).
- Plasser apparatet på gulvet og vipp lampehuset bakover og sitt ned på en stol eller krakk for å behandle en øm legg (fig. 9).
- For å behandle en forkjølelse plasserer du apparatet på et bord og setter deg på en stol foran apparatet. Vipp lampehuset bakover slik at lysstrålen vender mot ansiktet ditt (fig. 10).
- 3** Juster lysstrålens retning ved å vippe lampehuset bakover eller forover (fig. 11).

**4 Sitt eller ligg ned i riktig avstand fra apparatet.**

- Når apparatet er plassert 25-30 cm fra kroppen, behandler det et område på ca. 30 x 20 cm (bredde x høyde). Når avstanden er lengre, vil området som behandles, være større og det infrarøde lyset og dermed også varmen vil være mindre intens. Når avstanden er kortere, vil området som behandles, være mindre og det infrarøde lyset og dermed også varmen vil være mer intens.
- Pass på at avstanden mellom kroppen din og apparatet er stor nok til at du unngår utilsiktet kontakt med det varme filteret.
- Velg en avstand der varmen føles behagelig.
- *Vær oppmerksom på at varmen fra apparatet ikke kommer opp i full styrke før flere minutter etter at apparatet er slått på. Dette betyr imidlertid ikke at apparatet ikke har noen effekt i disse første minuttene.*

**Behandlingstid**

Varigheten av behandlingen avhenger av personen som skal behandles, og type bruksområde. Vi anbefaler et par korte behandlinger hver dag, for eksempel to behandlinger med 15 minutters varighet, flere dager på rad, for at du skal merke resultater.

- *Erfaringen viser at et par korte behandlinger hver dag gir et bedre resultat enn én lengre behandling.*

**Rådfør alltid med en lege hvis du er i tvil!**

**Bruke InfraCare-apparatet**

- 1** Sett støpselet i en stikkontakt.
- 2** Slå på apparatet ved å trykke på på/av knappen.

**Rengjøring**

**Koble fra apparatet og la det avkjøles i ca. 15 minutter før du rengjør det.**

**Bruk aldri sterke rengjøringsmidler som skuremidler, bensin eller aceton til rengjøring av apparatet.**

- 1** Rengjør lampehuset og sokkelen med en fuktig klut. Pass på at det ikke kommer vann inn i apparatet.
- 2** Du kan rengjøre filteret utvendig med en myk klut som er dynket med litt denaturert sprit.

## Oppbevaring

- 1** Koble fra apparatet og la det avkjøles i ca. 15 minutter før du setter det bort.
  - Ikke la nettledningen komme i kontakt med filteret når det er varmt.
  - Hold alltid i håndtaket når du skal løfte eller bære apparatet (fig. 12).
  - Oppbevar InfraCare-apparatet på et tørt sted.

## Utskifting

### Filter

Det infrarøde filteret beskytter mot eksponering for uønsket lys. Det er derfor viktig at filteret skiftes med én gang hvis det blir skadet eller ødelagt.

### Lampe

Lampens effekt reduseres ikke over tid.

- Skift ut lampen når den slutter å fungere.

**Den 300W infrarøde Philips halogenlampen bør byttes hos et autorisert Philips servicesenter. De har kunnskap og utstyr som trengs for denne jobben og de originale reservedelene for ditt apparat.**

- Lampen er utviklet for å vare i minst 250 operative timer.

**Miljøet**

- Apparatet skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall, men leveres på mottak for spesialavfall for resirkulering. På denne måten bidrar du til å ta vare på miljøet (fig. 13).

Lampen til dette apparatet inneholder stoffer som kan være skadelige for miljøet. Lampen skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men leveres på mottak for spesialavfall.

**Garanti og service**

Hvis du trenger service eller informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du besøke Philips' websider på [www.philips.com](http://www.philips.com). Du kan også kontakte Philips Kundetjeneste i ditt land (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes en slik Kundetjeneste i landet hvor du befinner deg, kan du kontakte din lokale Philips-forhandler eller serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Garantibegrensning**

---

Den infrarøde lampen dekkes ikke av den internasjonale garantien.

## Feilsøking

Hvis apparatet ikke virker eller ikke virker som det skal, sjekker du først listen under. Hvis problemet ikke er beskrevet i denne listen, har apparatet sannsynligvis en defekt. I såfall anbefaler vi at du tar apparatet med til din forhandler eller et autorisert Philips-servicesenter.

Problem	Mulig årsak	Løsning
Det er ikke mulig å slå på apparatet.	Støpselet er ikke satt ordentlig i stikkontakten.	Sett støpselet ordentlig i stikkontakten.
	Det kan ha oppstått et strømbrudd.	Kontroller strømforsyningen ved å koble til et annet apparat.
	Lampen kan være defekt.	Skift ut lampen (se kapitlet "Utskifting").
	Nettledningen til apparatet kan være ødelagt.	Kontroller nettledningen. Hvis nettledningen er skadet, må den skiftes av Philips eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare.

## Inledning

Med InfraCare kan du bekvämt behandla muskelproblem och lindra smärta hemma. Precis som solen avger apparaten infrarött ljus. Det speciella filtret släpper bara igenom den typen av ljus som behövs för att uppnå avsedd terapeutisk effekt.

### Allmän beskrivning (fig. I)

- A** Infraröd halogenlampa
- B** Filter
- C** Till-/fråknapp
- D** Sockel
- E** Lamphölje med justerbar vinkel
- F** Handtag

### Viktigt

Symbolen på InfraCare har följande betydelse:

- Läs de här instruktionerna noggrant innan du använder apparaten och spara dem för framtidig bruk (fig. 2).
- Apparaten är dubbelt isolerad enligt Klass II. Du kan därför utan risk ansluta den till ett ojordat vägguttag (fig. 3).
- Ytan som är markerad med denna symbol blir het (fig. 4).
- Apparaten uppfyller kraven enligt direktivet MDD93/42/EEC för medicinsk utrustning.
- Kontrollera om nätspänningen som anges på apparaten motsvarar nätspänningen i hemmet innan du ansluter apparaten.
- Om vägguttaget som används för att ge ström åt apparaten fungerar dåligt blir stickkontakten till apparaten varm. Anslut apparaten till ett väl fungerande vägguttag.
- Om nätsladden är skadad, måste den bytas av Philips, ett av Philips auktoriserat serviceombud eller en likaledes kvalificerad person för att fara inte ska uppstå.
- Utsätt inte apparaten för häftiga stötar.
- Vatten och elektricitet är en farlig kombination! Använd inte apparaten i våta utrymmen (t.ex. i badrummet eller nära en dusch eller swimmingpool).

- Låt inte vatten komma in i apparaten och spill inte vatten på den.
- Lämna inte apparaten obevakad när den är igång.
- Dra alltid ut stickkontakten efter användning och om ett strömvbrott skulle inträffa.
- Håll apparaten utom räckhåll för barn.
- Ställ apparaten på en stabil, jämn yta och se till att det finns minst 15 cm fritt utrymme runt den för att undvika att den överhettas.
- Häng inte upp apparaten i taket eller på väggen.
- Använd inte apparaten i rumstemperatur lägre än 10°C eller högre än 35°C.
- Se till att ventilationsöppningarna på apparatens baksida förblir öppna under användning.
- Apparaten har utrustats med ett automatiskt skydd mot överhettning. Om apparaten inte kyls av tillräckligt (t.ex. på grund av att ventilationsöppningarna är täckta) kommer den att stängas av automatiskt. När orsaken till överhettningen har avlägsnats och apparaten svalnat sätts den automatiskt igång igen.
- Låt apparaten svalna i cirka 15 minuter innan du rengör den eller ställer undan den.
- Om du just har badat eller duschat måste du torka huden ordentligt innan du använder apparaten.
- Titta inte in i lampans sken när den är tänd. Håll ögonen stängda.
- Filtret blir mycket varmt när apparaten är igång. Rör det inte!
- Använd aldrig apparaten om filtret är skadat, sönder eller saknas.
- Undvik att kyla av kroppsdelen för mycket efter behandlingen.
- Somna inte under behandlingen.
- Smärtstillande medel minskar känsligheten mot värme. Använd inte apparaten om du tar smärtstillande medel utan att ha rådfrågat din läkare först.
- Om du är överkänslig mot infrarött ljus ska du vara extra försiktig när du använder apparaten. Rådfråga din läkare om du är osäker.
- Använd inte apparaten om du har en svullnad eller en inflammation, eftersom värme kan förvärra åkommorna. Rådfråga din läkare om du känner dig osäker.

- Om det inte blir någon förbättring efter 6-8 behandlingar ska du sluta att använda apparaten och rådfråga din läkare.

## Användning av apparaten

### InfraCares effekt

InfraCare producerar infrarött ljus som tränger djupt in i huden. Detta varmer huden, vidgar blodkärlen och stimulerar på så sätt blodcirkulationen.

Blodet transporterar de ämnen som behövs för att bygga upp och ge näring åt kroppens vävnader snabbare och på samma gång avlägsnas restprodukter snabbare.

Det betyder att behandling med InfraCare kan lindra muskelproblem och smärta.

### Terapeutiska användningsområden

InfraCare är apparat som ger lokal värmeterapi.

Möjliga användningsområden:

- Behandling för tillfällig eller kronisk muskelvärk, stela muskler och leder.
  - Behandling av smärtor i ländryggen (lumbago)
  - Behandling av frostskador
  - Förberedande behandling inför exempelvis massage
  - Behandling av vrickningar eller blåmärken
  - Behandling av vanliga förkylningar
  - Smärtlindring, exempelvis vid reumatism
- Gå in på [www.philips.com](http://www.philips.com) med sökordet InfraCare för mer information om hälsofördelarna.



## Förberedelser

- 1** Rulla ut näsladden helt och hållit.
- 2** Ställ apparaten på en stabil, jämn yta och se till att det finns minst 15 cm fritt utrymme runt den för att undvika att den överhettas (fig. 5).

Apparaten kan användas på många olika sätt. Du finner några exempel nedan.

- Ställ apparaten på ett bord, luta lamphöljet bakåt och sätt dig på en stol eller pall med ryggen mot lampan för att behandla en värkande axel eller nacken, eller övre delen av ryggen (fig. 6).
  - Ställ apparaten på ett bord bredvid en stol och sätt dig på en stol eller pall med ryggen mot lampan för att behandla värk i nedre delen av ryggen (fig. 7).
  - Ställ apparaten på ett bord och sätt dig ner bredvid den om du ska behandla en öm armbåge (fig. 8).
  - Ställ apparaten på golvet, luta lamphöljet bakåt och sätt dig på en stol eller pall för att behandla värk i vaden (fig. 9).
  - Om du ska behandla en vanlig förkyllning ska du ställa apparaten på ett bord och sätta dig på en stol framför apparaten. Luta lamphöljet bakåt så att ljusstrålen riktas mot ditt ansikte (fig. 10).
- 3** Justera ljusstrålens riktning genom att luta lamphöljet framåt eller bakåt (fig. 11).

### **4** Sitt eller ligga på rätt avstånd från apparaten.

- InfraCare behandlar ett område på cirka 30 x 20 cm (b x h) vid ett avstånd av 25-30 cm från kroppen. På längre avstånd ökar den behandlade ytan och därmed blir det infraröda ljuset och värmens svagare. Vid kortare avstånd är den behandlade ytan mindre och därmed är det infraröda ljuset och värmens starkare.
- Kontrollera att avståndet mellan kroppen och apparaten är tillräckligt stort så att du inte av misstag kommer i kontakt med det varma filtret.
- Välj ett avstånd där värmens är behaglig.

- ▶ Tänk på att apparatens värme inte når full intensitet förrän flera minuter efter du har satt igång apparaten. Det betyder dock inte att apparaten inte är effektiv under dessa första minuter.

## **Behandlingens längd**

---

Längden på behandlingen beror på personen som ska behandlas och typen av användning. Vi rekommenderar några få behandlingar om dagen, t.ex. 2 behandlingar om 15 minuter under ett antal på varandra följande dagar för att få resultat.

- ▶ Erfarenheten har visat att några få korta behandlingar om dagen ger bättre resultat än en längre behandling.

**Årådfråga alltid din läkare om du är osäker!**

## **Använda InfraCare**

---

- 1 Sätt in stickkontakten i vägguttaget.
- 2 Starta apparaten genom att trycka på till/från knappen.

## **Rengöring**

**Koppla ur apparaten och låt den svalna i cirka 15 minuter innan du rengör den.**

**Använd aldrig slipande vätskor såsom skurmedel, bensin eller acetong för att rengöra apparaten.**

- 1 Rengör lamphöljet och sockeln med en fuktad trasa. Låt inte vatten komma in i apparaten.
- 2 Du kan rengöra utsidan av filtret med en mjuk trasa som fuktats med lite denaturerad sprit.

## Förvaring

- I** Koppla ur apparaten och låt den svalna i cirka 15 minuter innan du ställer undan den.
- Låt inte nätsladden komma i kontakt med filtret när det är varmt.
  - Lyft eller bär alltid apparaten i handtaget (fig. 12).
  - Förvara InfraCare på en torr plats.

## Byte

### Filter

Det infraröda filtret skyddar mot exponering för oönskat ljus. Därför är det viktigt att byta ut ett trasigt eller skadat filter omedelbart.

### Lampa

Lampans effektivitet minskar inte med tiden.

- Byt ut lampan när den slutar fungera.

Låt ett serviceombud som är auktoriserat av Philips byta ut 200W Philips infraröda lampa. De har den kunskap och skicklighet som krävs för jobbet och originalreservdelarna till din apparat.

- Lampan har utvecklats för att vara i minst 250 drifttimmar.

## Miljö

- Kasta inte apparaten med de vanliga hushållssoporna när dess livslängd är slut utan lämna in den på en offentlig återvinningsstation. Om du gör det bidrar du till att bevara miljön (fig. 13).

Apparatens lampa innehåller ämnen som kan vara skadliga för miljön. När du kasserar lampan ska du inte slänga den i den vanliga hushållssoporna utan lämna in den på en offentlig insamlingsplats.

## **Garanti och service**

Om du behöver service eller information, eller om du har ett problem kan du besöka Philips webbplats på **www.philips.com** eller kontakta Philips kundtjänst i ditt land (du finner telefonnumret i världsgarantibroschyren).

Om det inte finns någon kundtjänst i ditt land kan du vända dig till din lokala Philips-återförsäljare eller kontakta serviceavdelningen på Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## **Garantibegränsningar**

Den infraröda lampan täcks inte av villkoren i den internationella garantin.

## **Felsökning**

Om apparaten inte fungerar eller inte fungerar ordentligt ska du först läsa listan nedan. Om problemet inte nämns i listan har apparaten förmodligen en defekt. I så fall rekommenderar vi att du lämnar in apparaten till din återförsäljare eller till ett av Philips auktoriserat servicecenter.

<b>Problem</b>	<b>Möjlig orsak</b>	<b>Lösning</b>
Apparaten sätts inte igång.	Stickkontakten har inte satts i ordentligt i vägguttaget.	Sätt i stickkontakten ordentligt i vägguttaget.
	Det kan vara ett strömavbrott.	Kontrollera om strömtillförseln fungerar genom att ansluta en annan apparat.
	Lampan kan vara sönder.	Få lampan utbytt (se kapitlet 'Byte').
	Apparatens nätsladd är kanske skadad.	Kontrollera nätsladden. Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av Philips eller liknande kvalificerade personer för att undvika risk för fara.

## Johdanto

InfraCare-laitteella voit hoitaa lihasvaivoja ja lievittää kipua kotioloissa. Laite tuottaa infrapunasäteitä, joita on myös auringonvalossa. Laitteen suodattimen läpäisee vain valo, jolla saadaan aikaan haluttu, hoitava vaikutus.

### Laitteen osat (kuva 1)

- A** Infrapunahalogeenilamppu
- B** Suodatin
- C** Käynnistyspainike
- D** Jalusta
- E** Säädettävä lamppukotelo
- F** Kädensija

### Tärkeää

Laitteessa on seuraavat symbolit:

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä ohje vastaisen varalle (kuva 2).
- InfraCare on suojausluokka II:n suojaeristetty sähkölaite, jonka voi kytkeä maadoittamattomaan pistorasiaan (kuva 3).
- Tällä symbolilla merkitty pinta kuumenee laitetta käytettäessä (kuva 4).
- Laite on EU:n lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukainen.
- Varmista, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin yhdistät laitteen sähköverkkoon.
- Jos laite kytketään pistorasiaan, jonka kosketus on huono, pistotulppa kuumenee. Varmista, että kytket laitteen ehjään pistorasiaan.
- Tarkasta liitosjohdon kunto säännöllisesti. Jos liitosjohto on vahingoittunut, se on vaihdettava Philips Kodinkoneiden valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muun ammattitaitoisena henkilön on vaihdettava se vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Suojaa laite kovilta iskuilta.
- Vesi ja sähkölaitteet eivät sovi yhteen! Tämän takia laitetta ei saa

käyttää kosteissa tiloissa, kuten suihku- tai kylpyhuoneessa tai uima-altaan lähellä.

- Älä päästä vettä laitteeseen tai läikytä vettä laitteen päälle.
- Älä jätä laitetta valvomatta, kun se on päällä.
- Irrota laite pistorasiasta aina käytön jälkeen ja sähkökatkosten aikana.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- Aseta laite vakaalle ja tasaiselle alustalle ja varmista, että laitteen ympärillä on vähintään 15 cm tilaa ylikuumenemisen estämiseksi.
- Älä kiinnitä laitetta kattoon tai seinään.
- Älä käytä laitetta alle 10°C:n tai yli 35°C:n lämpötilassa.
- Varmista, että laitteen tuuletusaukot ovat auki käytön aikana.
- Laitteessa on automaattisesti toimiva ylikuumenemissuoja. Jos laite ylikumenee (esimerkiksi jos tuuletusaukot on peitetty), laite sammuu automaattisesti. Kun ylikuumenemisen aiheuttaja on poistettu ja laite on jäähtynyt, laite voidaan käynnistää uudelleen käynnistyskytkimellä tai irrottamalla laite pistorasiasta ja kytkemällä laite uudelleen pistorasiaan.
- Anna laitteen jäähytä noin 15 minuuttia ennen puhdistamista ja säilöönpanoa.
- Jos olet juuri uinut tai käynyt suihkussa, kuivaa ihosi ennen laitteen käyttöä.
- Älä katso lamppua, kun laite on päällä. Pidä silmät suljettuina!
- Suodatin kuumenee laitetta käytettäessä. Älä koske suodattimeen!
- Älä käytä laitetta, jonka suodatin on rikki tai josta puuttuu suodatin kokonaan.
- Vältä laitteella hoidetun ruumiinjäsenen liallista jäähdyttämistä heti hoidon jälkeen.
- Älä nukahda hoidon aikana.
- Kipulääkkeet vähentävät kuumuusherkkyyttä. Älä käytä laitetta kipulääkkeiden ottamisen jälkeen neuvoittelematta asiasta lääkärisi kanssa.
- Jos olet yliherkkä infrapunavalolle, ole erittäin huolellinen käyttäessäsi laitetta. Kysy tarvittaessasi neuvoa lääkäriltäsi.
- Älä käytä laitetta, jos hoidettava ruumiinjäsen on turvoksissa tai tulehtunut, koska lämpö voi pahentaa tilannetta. Kysy tarvittaessa neuvoa lääkäriltäsi.

- ▶ Jos 6 - 8 hoitokertaa ei tehoa, lopeta laitteen käytäminen ja kysy neuvoa lääkäriltäsi.

## Käyttö

### InfraCareen vaikutus

InfraCare-laitte tuottaa infrapunavaloa, joka tunkeutuu syvälle ihoon. Infrapunavalo lämmittää ihoa, laajentaa verisuonia ja tehostaa verenkiertoa.

Tällöin veri kuljettaa kehon kudoksien rakentamiseen ja ravitsemiseen tarvittavia aineita entistä nopeammin ja vastaavasti poistaa kuona-aineita entistä nopeammin.

InfraCare-hoito voi näin lievittää lihasongelmia ja niihin liittyvä kipua.

### Hoitotapoja

InfraCare on paikallisesti käytettävä lämpöhoitolaitte.

Käyttötapoja:

- Satunnaisen tai kroonisen lihassäryyn, lihasten jäykkyyden ja jäykkien nivelten hoito.
- Alaselkäsäryyn hoito (noidannuoli).
- Kylmänkyhmyjen hoito.
- Ennen muuta hoitoa, kuten hierontaa.
- Venähdysten ja mustelmien hoito.
- Vilustumisen hoito.
- Kivun, kuten reumakipujen, lievitys.

Lisätietoja käytön terveysvaikutuksista on osoitteessa [www.philips.com](http://www.philips.com).

Käytä hakusanaa InfraCare.



## Käyttöönotto

---

- 1** Suorista virtajohto kokonaan.
  - 2** Aseta laite vakaalle ja tasaiselle alustalle ja varmista, että laitteen ympärillä on vähintään 15 cm tilaa ylikuumenemisen estämiseksi (kuva 5).
- Laitetta voidaan käyttää usealla tavalla. Alla on muitamia esimerkkejä käyttötavoista.
- ▶ Hartiat, niska tai yläselkä: aseta laite pöydälle, käännä lamppukotelo taaksepäin ja istu tuolille tai jakkaralle selkä laitteeseen päin (kuva 6).
  - ▶ Alaselkäsärky: aseta laite pöydälle tuolin viereen ja istu tuolille tai jakkaralle selkä laitteeseen (kuva 7).
  - ▶ Kyynärpää: aseta laite pöydälle ja istu pöydän ääreen (kuva 8).
  - ▶ Pohje: aseta laite lattialle, käännä lamppukotelo taaksepäin ja istu tuolille tai jakkaralle (kuva 9).
  - ▶ Vilustuminen: aseta laite pöydälle ja istu pöydän ääreen laitteen eteen. Käännä lampua taaksepäin, jotta valonsäteet kohdistuvat kasvoihisi.Pidä silmät suljettuina hoidon aikana! (kuva 10).
- 3** Säädä valonsäteiden suuntaa käänämällä lamppukoteloa eteen- ja taaksepäin (kuva 11).

- 4** Makaa tai istu laitteen vieressä sopivalla etäisyydellä laitteesta.
  - InfraCare-laitteella voidaan hoitaa noin 30 cm x 20 cm kokoinen alue, kun laite on 25 - 30 cm:n etäisyydellä. Kun laite on kauempana, hoidettavanalueen koko kasvaa ja infrapunavalon lämpö tuntuu vähemmän. Kun laite on lähempänä, hoidettavanalueen koko pienenee ja infrapunavalon lämpö tuntuu enemmän.
  - Varmista, että laite on riittävän kaukana, jotta et koske vahingossa kuumaan suodattimeen.
  - Valitse etäisyys, jolla lämpö tuntuu mukavalta.
- ▶ Huomaa, että laiteen lämpötila ei ole kuumimmillaan heti laitteen käynnistämisen jälkeen. Tämä ei tarkoita, että laite ei toimi ensimmäisten minuuttien aikana.

## Hoidon kesto

Hoidon kesto valitaan hoidettavan henkilön ja käyttötavan mukaan. Suosittelemme muutamaa lyhyttä hoitokertaa päivittäin useana peräkkäisenä päivänä, esimerkiksi kahta 15 minuutin hoitokertaa päivässä.

- Muutamalla lyhyellä päivittäisellä hoitokerralla saavutetaan yhtä pidempää hoitokertaa parempi tulos.

Kysy tarvittaessa lisähohjeita lääkäriltäsi.

## Laitteen käyttö

- 1 Liitä pistotulppa pistorasiaan.
- 2 Käynnistä laite painamalla käynnistyskytkintä.

### Puhdistus

Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä noin 15 minuuttia ennen puhdistusta.

Älä käytä naarmuttavia hankausaineita, bensiiniä tai asetonia laitteen puhdistukseen.

- 1 Pyyhi lamppukoteloa ja jalusta kostealla liinalla. Älä päästää vettä laitteen sisään.
- 2 Suodattimen ulkopinnan voi puhdistaa pehmeällä liinalla, johon on suihkutettu denaturoitua alkoholia.

### Säilytys

- 1 Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä noin 15 minuuttia ennen säilöönpanoa.
- Varo, ettei johto kosketa suodatinta sen ollessa lämmin.
- Nosta ja kanna laitetta aina kädensijasta (kuva 12).
- Säilytä InfraCare-laitte kuivassa paikassa.

## Huolto

### Suodatin

Infrapunasuodatin suodattaa valosta vahingolliset säteet. Siksi on erittäin tärkeää vaihtaa vaurioitunut suodatin välittömästi uuteen.

### Lamppu

Lampun teho ei vähenny käytön myötä.

- ▶ Vaihdata lamppu, kun se lakkaa toimimasta.

Vaihdata Philipsin 200 W:n infrapunahalogeenilamppu **Philips Kodinkoneiden valtuuttamassa huoltoliikkeessä, jossa osataan tarvittavat työt ja jossa on käytössä aidot Philips-varaosat.**

- ▶ Lamppu kestää vähintään 250 käyttötuntia.

### Ympäristöasiaa

- ▶ Älä hävitä loppuun käytettyä laitetta tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan toimita se asianmukaiseen keräyspisteesseen. Näin autat suojelemaan ympäristöä (kuva 13).

Laitteen lamppu sisältää aineita, jotka voivat olla ympäristölle haitallisia. Kun hävität lampun, älä heitä sitä pois tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan toimita se asianmukaiseen keräyspaikkaan.

## Takuu & huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen suhteeseen tulee ongelmia, käy Philipsin [www.sivuilla.osoitteessa](http://www.sivuilla.osoitteessa) **www.philips.com** tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero löytyy takuulehtisestä). Voit myös käänty lähimmmän Philips-kauppiaan tai Philips Kodinkoneiden valtuuttaman huoltoliikkeen puoleen, tai voit ottaa suoraan yhteyden Hollantiin Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n Service-osastoon.

### Takuun rajoitukset

Infrapunalamppu ei sisällä kansainväлиiseen takuuseen.

## Tarkistusluettelo

Jos laite ei toimi kunnolla, käy tarkistusluettelo läpi. Jos ongelmaa ei mainita luettelossa, laitteessa on luultavasti vika. Toimita viallinen laite myyjälle tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Laite ei käynnytä.	Pistotulppa ei ole kunnolla pistorasiassa.	Työnnä pistotulppa kunnolla pistorasiaan.
	Alueella saattaa olla sähkökatko.	Kokeile, toimiiiko jokin toinen sähkölaite pistorasiassa.
	Lamppu saattaa olla viallinen.	Vaihdata lamppu (katso kohtaa Huolto).
	Laitteen liitosjohto saattaa olla vaurioitunut.	Tarkista liitosjohto. Jos liitosjohto on vaurioitunut, se on vaihdettava Philips Kodinkoneiden valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muun ammattitaitoisen henkilön on vaihdettava se vaaratilanteiden välttämiseksi.

## Introduktion

Med InfraCare kan du behandle muskelspændinger og lindre muskelsmerter hjemme i behagelige omgivelser. Ligesom solen udsender apparatet infrarødt lys. Det særlige filter slipper kun den type lys igennem, som giver dig den ønskede terapeutiske effekt.

### Generel beskrivelse (fig. 1)

- A** Infrarød halogenpære
- B** Filter
- C** On/off-knap
- D** Fod
- E** Lampekabinet med justérbar vinkel
- F** Håndtag

### Vigtigt

Symbolerne på InfraCare har følgende betydning:

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, inden du tager apparatet i brug, og gem den til eventuelt senere brug (fig. 2).
- Dette apparat er dobbeltisolert ifølge Klasse II. Du kan derfor uden risiko slutte apparatet til en stikkontakt uden jordforbindelse (fig. 3).
- Flader, som er markeret med dette symbol, bliver varme (fig. 4).
- Dette apparat opfylder kravene i bestemmelsen MDD93/42/EEC for medicinsk udstyr.
- Før du slutter apparatet til, skal du kontrollere, om den angivne spænding på apparatet svarer til dren lokale netspænding.
- Hvis den stikkontakt, som apparatet er sluttet til, har løse forbindelser, bliver apparatets stik varmt. Kontrollér, at den stikkontakt, som du slutter apparatet til, fungerer korrekt.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller af en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko ved efterfølgende brug.
- Apparatet må ikke udsættes for kraftige stød.

- ▶ Vand og elektricitet er en farlig kombination! Anvend aldrig apparatet i våde omgivelser (f.eks. i badeværelset eller i nærheden af en bruser eller swimmingpool).
- ▶ Sørg for, at der ikke trænger vand ind i apparatet, og at der ikke sprøjtes/spildes vand på det.
- ▶ Lad ikke apparatet være uden opsyn, når det er tændt.
- ▶ Tag altid stikket ud af stikkontakten, når du er færdig med at bruge apparatet, og i tilfælde af strømsvigt.
- ▶ Hold apparatet uden for børns rækkevidde.
- ▶ Anbring apparatet på et stabilt, plant underlag, og sørg for, at der er mindst 15 cm frirum omkring det for at undgå overophedning.
- ▶ Apparatet må ikke ophænges i loft eller på væg.
- ▶ Undlad at anvende apparatet, hvis rumtemperaturen er under 10°C eller højere end 35°C.
- ▶ Kontrollér, at ventilationshullerne på apparatets bagside er åbne under brug.
- ▶ Apparatet er udstyret med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet ikke afkøles tilstrækkeligt (f.eks. fordi ventilationshullerne er tildækkede), slukker det automatisk. Når årsagen til overophedningen er fjernet, og apparatet er kølet af, tænder det automatisk igen.
- ▶ Lad apparatet køle af i ca. 15 minutter, før du rengør det eller stiller det væk.
- ▶ Hvis du lige har taget en svømmetur eller et bad, skal du sørge for at, at din hud er helt tør, før du bruger apparatet.
- ▶ Kig ikke direkte på lyskilden, når lampen er tændt. Hold øjnene lukket.
- ▶ Filteret bliver meget varmt, når apparatet er tændt. Undlad at berøre filteret!
- ▶ Undlad at bruge apparatet, hvis filteret er beskadiget, revnet eller helt mangler.
- ▶ Undgå kraftig afkøling af en kropsdel umiddelbart efter en behandling.
- ▶ Pas på, at du ikke falder i søvn under behandlingen.
- ▶ Smertestillende medicin gør kroppen mindre følsom over for varmepåvirkning. Undlad at bruge apparatet, hvis du har taget smertestillende medicin, medmindre din læge har tilladt det.

- Hvis du er overfølsom over for infrarødt lys, skal du være ekstra forsigtig ved brug af apparatet. Spørg din læge til råds, hvis du er i tvivl.
- Undlad at anvende apparatet, hvis du har hævelser eller betændelse i den kropsdel, som skal behandles, da varmepåvirkning kan forværre denne tilstand. Spørg din læge til råds, hvis du er i tvivl.
- Hvis du ikke mærker en forbedring efter 6-8 behandlinger, skal du stoppe brugen af lampen og kontakte din læge.

## Brug af lysterapilampen

### Sådan virker InfraCare

---

InfraCare udsender infrarødt lys, som trænger dybt ned i huden. Det infrarøde lys varmer huden op, så blodkarrene udvides, hvilket stimulerer blodcirkulationen.

Blodet sørger for, at de stoffer, som er nødvendige for genopbygning og styrkelse af kroppens væv, transportereres hurtigere rundt i kroppen, hvilket samtidig betyder, at affaldsstofferne fjernes hurtigere.

Derfor kan behandling med InfraCare lindre muskelspændinger og -smerter.

### Terapeutiske anvendelsesmuligheder

---

InfraCare giver dig varmeterapi på udvalgte steder på kroppen.

Eksempler på mulige anvendelsesmuligheder:

- Behandling af lejlighedsvisse eller kroniske muskelsmerter, stive muskler og stive led
- Behandling af smerter i lænden (lumbago)
- Behandling af frostknuder
- Forberedelse til anden behandling, f.eks. massage
- Behandling af forstrækninger og blå mærker
- Behandling af forkølelse
- Lindring af smerter, f.eks. gigtsmerter

Yderligere oplysninger om de helbredsmæssige fordele findes på [www.philips.com](http://www.philips.com) - søgeord: InfraCare.



## Klargøring

---

**1** Rul netledningen helt ud.

**2** Anbring apparatet på et stabilt, plant underlag, og sørг for, at der er mindst 15 cm frirum omkring det for at undgå overophedning (fig. 5).

Lampen kan anvendes på mange forskellige måder. Nedenfor finder du nogle eksempler:

- Stil lampen på et bord, vip lampekabinettet bagover og sæt dig på en stol eller skammel med ryggen til lampen for at behandle en øm skulder eller nakke eller en del af ryggens øvre del (fig. 6).
- Stil lampen på et bord ved siden af en stol og sæt dig på en stol eller skammel med ryggen til lampen for behandling af ryggens nedre del (fig. 7).
- Stil lampen på et bord, og sæt dig ved siden af den således, at lyset rammer albuen (fig. 8).
- Stil lampen på gulvet, vip lampekabinettet bagover og sæt dig på en stol for berhandling af en øm læg (fig. 9).
- Er du forkølet, kan du stille lampen på et bord og sætte dig på en stol foran. Vip lampekabinettet bagover, så lyset rammer dit ansigt (fig. 10).

**3** Lysets indfaldsvinkel kan justeres ved at vippe lampekabinettet fremover eller bagover (fig. 11).

**4** Sid eller lig i den rette afstand fra lampen.

- Når lampen står i en afstand af 25-30 cm fra kroppen, behandler InfraCare et område, som måler ca. 30 x 20 cm (b x h). Hvis

afstanden er større, øges størrelsen af det behandlede område, og det infrarøde lys og dermed varmen bliver mindre intens. Ved kortere afstand, reduceres størrelsen af det behandlede område, og det infrarøde lys og dermed varmen bliver mere intens.

- Sørg for, tilstrækkelig afstand mellem krop og lampe, så du undgår utilsigtet kontakt med det varme filter.
- Vælg en afstand, hvor varmen føles behagelig.
- *Bemærk, at varmen fra lampen først når op på fuld styrke i løbet af nogle minutter. Det betyder dog ikke, at lampen er mindre effektivt i de første minutter.*

### **Behandlingens varighed**

---

Behandlingens varighed afhænger af den person, som skal behandles, og behandlingstypen. Vi anbefaler nogle få korte behandlinger pr. dag, f.eks. 2 behandlinger à 15 minutters varighed i et antal dage i træk, hvilket giver det bedste resultat.

- *Erfaringer har vist, at nogle få korte daglige behandlinger giver et bedre resultat end en enkelt længerevarende behandling.*

**Spørg altid din læge til råds, hvis du er i tvivl!**

### **Brug af InfraCare**

---

- 1** Sæt stikket i en stikkontakt.
- 2** Tænd for lampen ved at trykke på on/off-knappen.

### **Rengøring**

**Tag stikket ud af stikkontakten, og lad lampen køle af i ca. 15 minutter, før du rengør det.**

**Undlad at anvende slabende rengøringsmidler såsom skurepulver, rensebenzin, acetone eller lignende til rengøring af apparatet.**

- 1** Rengør lampekabinet og fod med en fugtig klud. Sørg for, at der ikke trænger vand ind i lampen.

- 2** Filteret kan rengøres udvendigt med en blød klud fugtet med lidt denatureret sprit.

## Opbevaring

- 1** Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af i ca. 15 minutter, før det stilles væk.
- Netledningen må ikke komme i kontakt med filteret, når det er varmt.
  - Hold altid i håndtaget, når du løfter lampen (fig. 12).
  - Opbevar InfraCare på et tørt sted.

## Udskiftning af dele

### Filter

Det infrarøde filter beskytter mod bestråling af uønsket lys. Det er derfor vigtigt, at et beskadiget eller revnet filter bliver udskiftet øjeblikkeligt.

### Lyskilde

Lyskildens effektivitet falder ikke med tiden.

- Udskift lyskilden, når den holder op med at fungere.

Det tilrådes at få den 200W Philips infrarøde halogenpære udskiftet på et autoriseret Philips-serviceværksted, hvor de har den nødvendige ekspertise og de originale reservedele til lampen.

- Halogenpæren er udviklet til mindst 250 timers brændtid.

## Miljøbeskyttelse

- Smid ikke apparatet ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, når det til sin tid kasseres. Indlevér det istedet på det kommunale indsamlingssted for genbrugsmaterialer. Derved er du med til at beskytte miljøet (fig. 13).

Lyskilden i dette apparat indeholder stoffer, som kan være

miljøskadelige. Lyskilden må ikke kasseres sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal afleveres på en genbrugsstation.

### **Reklamationsret og service**

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises venligst til Philips' hjemmeside på adressen [www.philips.com](http://www.philips.com) eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnummeret findes i vedlagte "World-Wide Guarantee"-folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du kontakte din lokale Philips-forhandler eller serviceafdelingen hos Philips Domestic Appliances and Personal Care BV. Dette apparat overholder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.

### **Gældende forbehold i reklamationsretten**

---

Den infrarøde halogenpære er ikke dækket af den internationale reklamationsret.

## Fejlsøgning

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt eller slet ikke fungerer, bedes du først prøve at gennemgå nedenstående liste. Hvis problemet ikke er nævnt på listen, er apparatet sandsynligvis defekt. Er dette tilfældet, bedes du henvende dig til din Philips-forhandler for eftersyn/reparation.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Apparatet tænder ikke.	Stikket er ikke sat korrekt i stikkontakten.	Sørg for, at stikket sidder korrekt i stikkontakten.
	Der kan være strømsvigt.	Kontrollér, om der er strøm i stikkontakten, ved at slutte et andet apparat til.
	Lyskilden kan være defekt.	Udskift lyskilden (se afsnittet 'Udskiftning af dele').
	Netledningen kan være beskadiget.	Kontrollér netledningen. Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af Philips eller andre kvalificerede fagfolk for at undgå risiko ved efterfølgende brug.

## Εισαγωγή

Με τη συσκευή InfraCare μπορείτε να αντιμετωπίσετε μυικά προβλήματα και να ανακουφίσετε πόνους στην άνεση του σπιτιού σας. Ακριβώς όπως ο ήλιος, η συσκευή αναδίδει υπέρυθρη ακτινοβολία. Το ειδικό φίλτρο περνάει μόνο τον τύπο ακτινοβολίας που απαιτείται για να επιτευχθεί το επιθυμητό θεραπευτικό αποτέλεσμα.

## Γενική περιγραφή (εικ. I)

- A** Λάμπα αλογόνου υπέρυθρης ακτινοβολίας
- B** Φίλτρο
- C** Κουμπί on/off
- D** Βάση
- E** Υποδοχή λάμπας με προσαρμοζόμενη γωνία
- F** Λαβή

## Σημαντικό

Τα σύμβολα στη συσκευή InfraCare σημαίνουν τα εξής:

- Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά (εικ. 2).
- Αυτή η συσκευή έχει διπλή μόνωση σύμφωνα με την Κατηγορία II. Μπορείτε λοιπόν να την τοποθετήσετε με ασφάλεια σε μη γειωμένη πρίζα (εικ. 3).
- Η επιφάνεια που έχει αυτό το σύμβολο ζεσταίνεται κατά τη χρήση (εικ. 4).
- Αυτή η συσκευή πληρεί τις προδιαγραφές της Οδηγίας MDD93/42/EEC για τις Ιατρικές Συσκευές.
- Ελέγχτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τάση του σπιτιού σας πριν συνδέσετε τη συσκευή.
- Αν η πρίζα που θα τοποθετήσετε τη συσκευή δεν είναι σωστά συνδεδεμένη, το φίς της συσκευής θα ζεσταθεί. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε τη συσκευή σε σωστά συνδεδεμένη πρίζα.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθεί από την Philips, από εξουσιοδοτημένο κέντρο

σέρβις της Philips ή από παρόμοιο εξειδικευμένο προσωπικό, προκειμένου να αποφευχθεί ηλεκτροπληξία.

- ▶ Μην υποβάλετε τη συσκευή σε μεγάλες αναταράξεις.
- ▶ Το νερό και ο ηλεκτρισμός είναι επικίνδυνος συνδυασμός! Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε υγρά περιβάλλοντα (π.χ. στο μπάνιο ή κοντά στο ντους ή την πισίνα).
- ▶ Μην αφήνετε να τρέξει νερό μέσα στη συσκευή ή μην ρίξετε νερό πάνω στη συσκευή.
- ▶ Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι αναμμένη.
- ▶ Να βγάζετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα μετά τη χρήση και σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.
- ▶ Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- ▶ Τοποθετείστε τη συσκευή σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια και βεβαιωθείτε ότι υπάρχει τουλάχιστον 15 εκ. ελεύθερος χώρος γύρω της προκειμένου να αποφευχθεί η υπερθέρμανση.
- ▶ Μην κρεμάτε τη συσκευή από το ταβάνι ή στον τοίχο.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασία δωματίου χαμηλότερη από 10°C ή υψηλότερη από 35°C.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι οι αεραγωγοί της συσκευής παραμένουν ανοιχτοί κατά τη χρήση.
- ▶ Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με αυτόματη προστασία για την υπερθέρμανση. Αν η συσκευή δεν κρυώνει επαρκώς (π.χ. διότι οι αεραγωγοί είναι καλυμμένοι), η συσκευή θα σβήσει αυτόματα. Μόλις απομακρυνθεί η αιτία της υπερθέρμανσης και η συσκευή κρυώσει, θα ξανανάψει μόνη της αυτόμata.
- ▶ Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για περίπου 15 λεπτά πριν την καθαρίσετε ή την αποθηκεύσετε.
- ▶ Αν έχετε μόλις κολυμπήσει ή κάνει ντους, βεβαιωθείτε ότι έχετε στεγνώσει καλά το δέρμα σας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- ▶ Μην κοιτάτε το φως της λάμπας όταν είναι αναμμένη. Κρατήστε τα μάτια σας κλειστά.
- ▶ Το φίλτρο ζεσταίνεται πολύ όταν η συσκευή είναι αναμμένη. Μην το αγγίζετε!
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή αν το φίλτρο έχει υποστεί βλάβη, έχει σπάσει ή λείπει.

- ▶ Αποφύγετε την έντονη ψύξη του σημείου του σώματος στο οποίο χρησιμοποιήσατε τη συσκευή αμέσως μετά τη θεραπεία.
- ▶ Μην κοιμηθείτε κατά τη διάρκεια της θεραπείας.
- ▶ Τα αναλγητικά μειώνουν την ευαισθησία στη θερμότητα. Μην χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή όταν είστε υπό την επήρεια αναλγητικών χωρίς να συμβουλευτείτε πρώτα το γιατρό σας.
- ▶ Αν έχετε υπερβολική ευαισθησία στην υπέρυθρη ακτινοβολία, θα πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή. Αν έχετε αμφιβολίες συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχετε κάποιο πρόξιμο όφλεγμονή, καθώς η θερμότητα μπορεί να τα επιδεινώσει. Αν έχετε αμφιβολίες συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- ▶ Αν δεν υπάρχει βελτίωση μετά από 6-8 θεραπείες, σταματήστε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

## Πως να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή

### Τα αποτελέσματα της InfraCare

Η InfraCare παράγει υπέρυθρη ακτινοβολία, που εισχωρεί βαθιά στο δέρμα. Αυτό ζεσταίνει το δέρμα, διαστέλλει τα αιμοφόρα αγγεία και επομένως διεγείρει την κυκλοφορία του αίματος. Το αίμα μεταφέρει τις απαραίτητες ουσίες για την επαναδόμηση και θρέψη των ιστών του σώματος πιο γρήγορα, ενώ ταυτόχρονα οι βλαβερές ουσίες απομακρύνονται γρηγορότερα. Αυτό σημαίνει ότι η θεραπεία με την InfraCare μπορεί να ανακουφίσει τα μυικά προβλήματα και τον πόνο.

### Θεραπευτικές εφαρμογές

Η InfraCare είναι μια συσκευή θεραπείας παροχής τοπικής θερμότητας.

## Πιθανές εφαρμογές:

- Θεραπεία για περιστασιακούς ή χρόνιους μυικούς πόνους, πιασμένους μύες και πιασμένες αρθρώσεις.
- Θεραπεία για τους πόνους στο κάτω μέρος της πλάτης (λουμπάγκο)
- Θεραπεία γιατις χιονίστρες
- Προετοιμασία για άλλη θεραπεία όπως μασάζ
- Θεραπεία για στραμπουλίγματα και μώλωπες
- Θεραπεία για κοινά κρυολογήματα
- Για ανακούφιση πόνων, π.χ. εξαιτίας ρευματικών προβλημάτων

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά τα οφέλη στην υγεία σας, δείτε την ιστοσελίδα [www.philips.com](http://www.philips.com), και αναζητήστε τη λέξη InfraCare.



## Προετοιμασία για χρήση

**1** Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο.

**2** Τοποθετείστε τη συσκευή σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια και βεβαιωθείτε ότι υπάρχει τουλάχιστον 15 εκ. ελεύθερος χώρος γύρω της προκειμένου να αποφευχθεί η υπερθέρμανση (εικ. 5).

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πολλούς διαφορετικούς τρόπους. Παρακάτω θα βρείτε μερικά παραδείγματα.

**D** Τοποθετείστε τη συσκευή σε ένα τραπέζι, μετακινείστε την υποδοχή της λάμπας προς τα πίσω και καθήστε σε μια καρέκλα ή ένα σκαμνί με την πλάτη σας προς τη λάμπα προκειμένου να θεραπεύσετε τους πιασμένους ώμους ή το λαιμό σας ή το πάνω μέρος της πλάτης σας (εικ. 6).

- ▶ Τοποθετείστε τη συσκευή σε ένα τραπέζι δίπλα σε μια καρέκλα και καθήστε στην καρέκλα ή σε ένα σκαμνί με την πλάτη σας προς τη λάμπα για να θεραπεύσετε έναν πόνο χαμηλά στην πλάτη (εικ. 7).
  - ▶ Τοποθετείστε τη συσκευή σε ένα τραπέζι και καθήστε δίπλα του προκειμένου να θεραπεύσετε τον πιασμένο σας αγκώνα (εικ. 8).
  - ▶ Τοποθετείστε τη συσκευή στο δάπεδο, μετακινήστε την υποδοχή της λάμπας προς τα πίσω και καθήστε σε μια καρέκλα ή ένα σκαμνί και να θεραπεύσετε την πιασμένη γάμπα σας (εικ. 9).
  - ▶ Για να θεραπεύσετε ένα κοινό κρυολόγημα, τοποθετείστε τη συσκευή σε ένα τραπέζι και καθήστε σε μια καρέκλα μπροστά από τη συσκευή. Μετακινείστε την υποδοχή της λάμπας προς τα πίσω έτσι ώστε η ακτινοβολία να κατευθύνεται στο πρόσωπό σας (εικ. 10).
- 3** Προσαρμόστε την κατεύθυνση της ακτινοβολίας κουνώντας την υποδοχή της λάμπας προς τα εμπρός ή προς τα πίσω (εικ. 11).
- 4** Καθήστε ή ξαπλώστε στη σωστή απόσταση από τη συσκευή.
- Σε απόσταση 25-30 εκ. από το σώμα, η InfraCare θεραπεύει μια περιοχή περίπου 30 εκ. x 20 εκ. (πλάτος x ύψος). Σε μεγαλύτερη απόσταση, η περιοχή που θα θεραπευτεί μεγαλώνει και η υπέρυθρη ακτινοβολία και επομένως η θερμότητα γίνονται λιγότερο έντονες. Σε μικρότερη απόσταση, η περιοχή που θα θεραπευτεί είναι μικρότερη και η υπέρυθρη ακτινοβολία και επομένως η θερμότητα είναι πιο έντονες.
  - Βεβαιωθείτε ότι η απόσταση μεταξύ του σώματός σας και της συσκευής είναι αρκετή ώστε να αποφευχθεί η κατά λάθος επαφή με το ζεστό φίλτρο.
  - Επιλέξτε μια απόσταση στην οποία αισθάνεστε άνετα με τη θερμότητα.

- ▶ Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας ότι η θερμότητα της συσκευής δεν φθάνει την πλήρη ισχύ της παρά μόνο μετά από αρκετά λεπτά από το άνοιγμα της συσκευής. Αυτό δεν σημαίνει ωστόσο, ότι η συσκευή δεν είναι αποτελεσματική κατά αυτά τα πρώτα λεπτά.

## Διάρκεια Θεραπείας

---

Η διάρκεια της θεραπείας εξαρτάται από το άτομο που θα θεραπευτεί και τον τύπο χρήσης. Συνιστούμε μερικές σύντομες θεραπείες τη μέρα, π.χ. 2 θεραπείες των 15 λεπτών, για μερικές συνεχόμενες μέρες για να υπάρξει αποτέλεσμα.

- ▶ Η πρακτική έχει δείχει ότι μερικές σύντομες θεραπείες τη μέρα, έχουν καλύτερα αποτελέσματα από μια θεραπεία περισσότερης ώρας.

Σε περίπτωση αμφιβολίας να συμβουλεύεστε πάντα το γιατρό σας!

## Χρήση της InfraCare

---

**1** Βάλτε το φίς στην πρίζα.

**2** Ανάψτε τη συσκευή πατώντας τον διακόπτη on/off.

## Καθαρισμός

Βάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για περίπου 15 λεπτά πριν την καθαρίσετε.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ στιλβωτικά υγρά, όπως καθαριστικά, πετρέλαιο ή ασετόν για να καθαρίσετε τη συσκευή.

**1** Καθαρίστε την υποδοχή της λάμπας και τη βάση με ένα υγρό πανί. Μην αφήσετε να τρέξει νερό στη συσκευή.

**2** Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό του φίλτρου με ένα μαλακό πανί που έχετε ψεκάσει με μεθυλικό διάλυμα.

## Αποθήκευση

- I** Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για περίπου 15 λεπτά πριν την αποθηκεύσετε.
- Μην αφήσετε το καλώδιο να έρθει σε επαφή με το φίλτρο όταν αυτό είναι ζεστό.
  - Πάντα να σηκώνετε ή να μεταφέρετε τη συσκευή από τη λαβή της (εικ. 12).
  - Αποθηκεύστε την InfraCare σε στεγνό μέρος.

## Αντικατάσταση

### Φίλτρο

Το φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας προστατεύει από την έκθεση σε ανεπιθύμητη ακτινοβολία. Γι' αυτό το λόγο θα πρέπει να αντικαθιστάτε αμέσως ένα φίλτρο που έχει υποστεί βλάβη ή είναι σπασμένο.

### Λάμπα

Η αποδοτικότητα της λάμπας δεν μειώνεται με την πάροδο του χρόνου.

- Να αντικαταστήσετε τη λάμπα όταν σταματήσει να λειτουργεί.  
Η λάμπα αλογόνου υπέρυθρης ακτινοβολίας 200W της Philips θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips. Έχουν τις γνώσεις και τα προσόντα που απαιτούνται για αυτήν την εργασία καθώς επίσης και τα γνήσια ανταλλακτικά για τη συσκευή σας.

- Αυτή η λάμπα έχει σχεδιαστεί για διάρκεια τουλάχιστον 250 ωρών λειτουργίας.

## Περιβάλλον

- Στο τέλος της ζωής της συσκευής μην την πετάξετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίμματα που σπιτιού σας, αλλά παραδώστε την σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για

ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος (εικ. 13).

Η λάμπα της συσκευής περιέχει ουσίες που μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Όταν απορρίψετε τη λάμπα, μην την πετάξετε μαζί με τα υπόλοιπα σκουπίδια του σπιτιού, αλλά παραδώστε τη σε επίσημο σημείο συλλογής.

## Εγγύηση & σέρβις

Αν χρειάζεστε πληροφορίες ή έχετε κάποιο πρόβλημα με την συσκευή, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση [www.philips.com](http://www.philips.com) ή επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας (θα βρείτε τον αριθμό τηλεφώνου στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Αν δεν υπάρχει Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Philips ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Σέρβις των Οικιακών Συσκευών και Ειδών Προσωπικής Φροντίδας BV της Philips.

## Περιορισμοί εγγύησης

Η λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας δεν καλύπτεται από τους όρους της διεθνούς εγγύησης.

## Οδηγός επίλυσης βλαβών

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί ή δεν λειτουργεί σωστά, πρώτα ελέγξτε την παρακάτω λίστα. Αν το πρόβλημα δεν αναφέρεται σ' αυτή τη λίστα, η συσκευή έχει προφανώς κάποιο ελάττωμα. Σ' αυτήν την περίπτωση σας συνιστούμε να πάτε τη συσκευή στον αντιπρόσωπό σας ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η συσκευή δεν ανάβει.	Δεν έχετε βάλει σωστά το φίς στην πρίζα.	Βάλτε σωστά το φίς στην πρίζα.
	Μπορεί να υπάρχει διακοπή ρεύματος.	Ελέγχτε αν η παροχή ρεύματος λειτουργεί συνδέοντας μια άλλη συσκευή.
	Η λάμπα μπορεί να είναι ελαττωματική.	Αντικαταστήστε τη λάμπα (δείτε κεφάλαιο 'Αντικατάσταση').
	Το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής μπορεί να έχει υποστεί φθορά.	Ελέγχτε το καλώδιο τροφοδοσίας. Αν το καλώδιο έχει υποστεί βλάβη θα πρέπει να αντικασταθεί από τη Philips ή εξίσου έμπειρα άτομα προκειμένου να αποφευχθούν κίνδυνοι.

## Giriş

InfraCare ısı terapi cihazı ile rahatlıkla evinizde kaslarla ilgili rahatsızlıklarınızı tedavi edebilirsiniz. Aynı güneşin vücut üzerinde yaptığı etki gibi cihaz kızılıötesi ışınlar yayar. Cihazda bulunan özel filtre sadece rahatsızlıklar için gerekli ve terapi özelliğini olan ışığı geçirir.

### Genel tanım (şek. I)

- A Kızılıötesi halojen lamba
- B Filtre
- C Açma/kapama düğmesi
- D Taban
- E Ayarlanabilir konumlu lamba yuvası
- F Tutma sapı

### Önemli

InfraCare ısı terapi cihazı üzerinde bulunan semboller ve anlamları şu şekildedir;

- Cihazı kullanmadan önce, kullanım ile ilgili bu talimatları dikkatlice okuyun ve ileride başvurmak için saklayın (şek. 2).
- Bu cihaz Sınıf II 'ye göre çifte yalıtılmıştır. Bu sayede cihazın fişini güvenlikle topraklı olmayan duvar prizlerinede takabilirisiniz (şek. 3).
- Cihazın yüzeyi sıcak olduğundan bu sembol ile işaretlenmiştir (şek. 4).
- Bu cihaz tıbbi cihaz talimatlarına MDD93/42/EEC uygundur.
- Cihazınızı fişe takmadan önce üzerinde belirtilen voltajın ülkenizdeki voltajla uygunluğunu kontrol edin.
- Eğer cihazın fişini takığınızın duvar prizi zayıf bağlantılı ise, fiş ısınacaktır. Bu yüzden cihazın fişini uygun bir prize takın.
- Cihazın elektrik kordonu herhangi bir şekilde zarar görmüşse, yalnız Philips orjinal cihazlar kullanılarak orjinal parçaları ile yetkili Philips servislerinde değiştirilmelidir.
- Cihazı çok sarsmayın.

- Su ve elektrik tehlikeli bir birleşimdir. Dolayısı ile cihazı kesinlikle ıslak mekanlarda (banyo, duş veya havuz gibi) kullanmayın.
- Cihazın içine kesinlikle su girmesine veya sızmasına izin vermeyin.
- Cihaz açık konumda iken kesinlikle yalnız başına bırakmayın.
- Cihazı kullandıkten sonra ve elektrikler kesilmişse fişini prizden çekin.
- Cihazı çocukların ulaşabilecekleri yerlerden uzak tutun.
- Cihazı düz, sabit, yüksek olmayan ve aşırı ısınmaması için etrafında en az 15 cm boş alan bulunan zemine yerleştirin.
- Cihazı kesinlikle tavandan sarkıtmayın veya duvara asmayın.
- Cihazı kesinlikle oda sıcaklığı 10°C az, 35°C.'den fazla mekanlarda kullanmayın.
- Cihazı kullanırken hava deliklerinin açık olduğundan emin olun.
- Cihazda aşırı ısınmaya karşı otomatik koruma vardır. Cihaz yetersiz soğumuşa (örn. hava alma delikleri kapalı olduğu için) cihaz kendini otomatik olarak kapatacaktır. Cihaz yeteri kadar soğuduğunda, fonksiyon etkisiz hale gelerek cihaz otomatik olarak tekrar çalışmaya başlayacaktır.
- Cihazı temizlemeden ve saklamadan önce 15 dakika soğumasını bekleyin.
- Yüzdükten sonra veya henüz duştan çıkışmışsanız, cihazı kullanmadan önce cildinizin tamamen kuru olduğundan emin olun.
- Lamba açıkken direk olarak ışığa bakmayın, gözlerinizi kapatın.
- Cihaz çalışırken filtre çıkış ısınır, dokunmayın.
- Cihazın filtresi hasarlı, yoksa veya bozuksa kesinlikle kullanmayın.
- Terapiden sonra vücutunuzun terapi gören bölümlerinin derhal aşırı soğumasına izin vermeyin.
- Kesinlikle terapi sırasında uyumayın.
- Ağrı kesici ilaçlar ışığına karşı hassasiyeti azaltıcaktır. Ağrı kesici kullanırken doktorunuza sormadan cihazı kullanmayın.
- Kızılıötesi ışığa karşı hassasiyetiniz varsa, cihazı kullanırken daha çok dikkat edin. Daha öncedende doktora danışabilirsınız.
- Probleminizi çoğaltacağından, şişme veya iltihap varsa, mutlaka doktorunuza danışın.
- 6-8 terapide herhangi bir gelişme yoksa, cihazı durdurun ve doktorunuza danışın.

## Cihazın Kullanımı

### InfraCare ısı terapi cihazının etkileri

InfraCare ısı terapi cihazı cildin içine işleyen kızıl ötesi ışık üretir. Bu ışık cildi ısıtır, damarları açarak kan dolaşımını canlandırır.

Kan, vücut dokularına beslenmeleri ve yeniden yapılanmaları için gerekli maddeleri iletirken aynı zamanda atıkları hızla uzaklaştırır.

Bu demek oluryorki, InfraCare ısı terapi cihazı kaslarla ilgili ağrıları, kasılmaları tedavi edebilir.

### Terapi edici uygulamalar

InfraCare Isı Terapi cihazıdır.

Olası uygulamalar:

- Devamlı veya kronik kas ağrıları, eklem ve kas kasılmaları tedavisinde
- Bel ağrısı tedavisinde (lumbago)
- Soğuk şışliği tedavisinde
- Başka bir tedavi hazırlığında masaj yaparken
- Burkulma, ezilme tedavilerinde
- Soğuk algınlığı tedavisinde
- Rumatizma nedeni ile ağrıların tedavisinde

Daha fazla bilgi için [www.philips.com](http://www.philips.com) ziyaret ederek, InfraCare cihazını tarayın.



## Cihazın kullanıma hazırlanması

**1** Elektrik kordonunu tamamen açın.

**2** Cihazı düz, sabit, yüksek olmayan ve aşırı ısınmaması için etrafında en az 15 cm boş alan bulunan zemine yerleştirin (şek. 5).

Cihaz birkaç şekilde kullanılır. Örneklerini aşağıda bulabilirsiniz.

- ▶ Omuz, boyun ve sırt ağrıları tedavisinde; cihazı masa üzerine koyun, lamba yuvasını arkaya doğru eğerek sandalyeye ters konumda lamba omuz, boyun ve kısmen üst sırt bölgenizde yoğunlaşacak şekillerde oturun (şek. 6).
  - ▶ Bel bölgesi ağrısı tedavisinde; cihazı masanın üzerine koyun, lamba yuvasını arkaya doğru eğin ve lamba bel bölgesinde yoğunlaşacak şekilde sandalyeye oturun (şek. 7).
  - ▶ Ağrıyan dirsek tedavisinde; cihazı masaya koyun. Yanına oturarak ağrıyan dirseğinizi lambaya tutun (şek. 8).
  - ▶ Ağrıyan baldır bölgesi tedavisinde; cihazı sehpanın üzerine koyun ve yatağa uzanın. Bacagınızı kaldırarak ağrıyan baldır bölgeyi lambaya tutun (şek. 9).
  - ▶ Soğuk algınlığı tedavisinde, cihazı masaya koyun ve cihazın önündeki sandalyeye oturun. Lamba yuvasını geriye doğru eğerek ışığın direk yüzünüze gelmesini sağlayın (şek. 10).
- 3** Işığın yönünü ayarlamak için lamba yuvasını ileri veya geri eğin (şek. 11).
- 4** Cihazla vücudunuz arasında uygun mesafe bırakarak oturun veya uzanın.
- 25-30 cm'lik mesafe, vücudunuzun yaklaşık 30cmx20cm (en×boy)'ini kapsar. Cihazla aranızdaki mesafe ne kadar fazla olursa tedavi edilecek bölge daha çok olacak ve kızılıtesi ışığın etkisi daha az olacaktır. Cihaz iel aranızdaki mesafe azaldığında, kızılıtesi ışığı geldiği bölge daha azalarak, yoğunlaşacak ve etkisi artacaktır.
  - Sıcak filtreye değmemeniz için cihaz ve vücudunuz arasındaki mesafe yeterli derecede geniş olmalıdır.
  - Isının doğru ulaşabilecegi bir mesafe seçin.
- ▶ Cihazı çalıştırınca ısısı birkaç dakikadan önce maksimum yoğunluğa ulaşmaz. Ama bu demek değildir ilk dakikalar etkili olmaz.

### **Tedavi süresi**

Tedavi süresi kişiye ve kullanımına bağlı olarak değişmektedir. Günde birkaç kısa süreli tedavi tavsiye ederiz. Örn. 15 dakikadan 2 kez gibi.

Sonuca ardarda kullanım sonunda ulaşılacaktır.

- Uygulamalar göstermiştirki; kısa birkaç kez yapılan kullanımlar, bir defa uzun yapılandan daha etkilidir.

**Herhangi şüpheniz varsa mutlaka doktora danışın.**

### "InfraCare" cihazın kullanımı

- 1 Cihazın fişini duvar prizine takın.
- 2 Açıma/kapama düğmesine basarak cihazı çalıştırınız.

#### **Temizleme**

**Cihazın fişini prizden çekin ve yaklaşık 15 dakika soğumasını bekleyin.**

**Kesinlikle çizici sıvı temizlik maddeleri, petrol veya aseton gibi maddeler ile temizlemeyin.**

- 1 Lamba yuvasını ve taban kısmını nemli bezle silerek temizleyin, cihazın içine su girmemesine dikkat edin.
- 2 Filtrenin dış kısmını yumuşak bezin üzerine döktüğünüz ispirto ile temizleyebilirsiniz.

#### **Saklama**

- 1 Cihazın fişini prizden çekin ve yaklaşık 15 dakika soğumasını bekleyin.
- Filtre sıcak olduğunda elektrik kordonu ile temas etmemesine dikkat edin.
  - Cihazı daima taşıma sapından kaldırarak taşıyın (şek. 12).
  - InfraCare cihazını kuru mekanda saklayın.

#### **Değiştirme**

##### **Filtre**

Kızıl ötesifiltre istenmeyen aşırı ışığa maruz kalmanızı öner. Bu yüzden filtrenin hasarlı olmaması, sağlam olması gereklidir.

**Lamba**

Lambanın etkinliği zaman içinde azalmaz.

- Lamba çalışmadığında yenisi ile değiştirin.

Philips 200Watt kıız ötesi halojen lambalarını kullanın. Lambayı değiştirmek için özel alet ve teknik gerektiğinden yetkili Philips servislerinde değiştirmenizi tavsiye ederiz.

- *Lamba en az 250saat kullanım süresine göre geliştirilmiştir.*

**Çevre**

- Cihazı hurdaya ayırmırken, çevreye zarar vermemek amacıyla normal ev çöpüne kesinlikle atmayın. Özel toplama noktalarına teslim edin (şek. 13).

Lamba içerdeği maddeler nedeni ile çevreye zararlı olabilir. Lambayı imha edeceğinizde normal ev çöpüne kesinlikle atmayın, özel toplama noklarına teslim edin.

**Garanti & servis**

Eğer daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir problem yaşarsanız, lütfen Philips Web sitesini [www.philips.com.tr](http://www.philips.com.tr) adresinden ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Philips Müşteri Danışma Merkezi ile iletişime geçin (dünya genelindeki telefon numaralarını, verilen garanti belgeleri içerisinde bulabilirsiniz).

Eğer ülkenizde Müşteri Danışma Merkezi yoksa, yerel Philips yetkilinize başvurun veya Philips Ev Aletleri ve Kişisel Bakım BV Servis Departmanı ile iletişime geçin. (Tüketiciler Danışma Merkezi 0 800 261 33 02)

**Garanti sınırlamaları**

Kızıl ötesi lamba uluslararası garanti kapsamı dahilinde değildir.

## Sorun giderme

Cihaz çalışmıyor veya doğru çalışmıyorsa, öncelikle aşağıdaki liste göz atın. Karşılaştığınız problem bu liste dahilinde değilse, cihaz muhtemelen hasarlıdır. Bu durumda cihazı yetkili Philips servisine götürmenizi tavsiye ederiz.

Sorun	Olası sebepler	Çözüm
Cihaz çalışmıyor:	Cihazın fisi duvar prizine düzgün olarak takılmamış.	Fisi doğru şekilde prize takın
	Elektrik iletisi olmayabilir.	Güç kaynağını başka bir cihazda kullanarak çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
	Lamba arızalı olabilir:	Lambayı değiştirin (bkz."Değiştirme" bölümü).
	Cihazın elektrik kordonu hasar görmüş olabilir:	Elektrik kordonunu hasarlı olmaması için kontrol edin. Hasarıysa kesinlikle sadece yetkili Philips servisleri tarafından değiştirilmelidir.

## 产品简介

使用 InfraCare，您就可以舒服地在家照射肌肉，缓解疼痛。产品像太阳一样发射红外线。特殊的滤光器仅允许有治疗效果的光线通过。

### 一般说明（图 1）

- A** 红外卤素灯
- B** 滤光器
- C** On/off 开关按钮
- D** 基座
- E** 可调整角度的灯罩
- F** 手柄

### 注意事项

InfraCare 上的符号含义如下：

- ▶ 使用产品前请仔细阅读本使用说明书，同时妥善保管以备将来参考。（图 2）。
- ▶ 本产品具有符合 2 级标准的双重绝缘，因此您可以将产品插入无接地的壁装插座。（图 3）。
- ▶ 带有此符号的表面将会很热。（图 4）。
- ▶ 本产品符合医疗设备管理标准 MDD93/42/EEC。
- ▶ 在将产品连接电源之前，先检查产品上所标电压是否与您家中的电源电压相符。
- ▶ 如果连接产品的插座接触不良，则产品的插头会变得很热。确保您所连接的壁装插座接触良好。
- ▶ 如果电源软线损坏，为避免危险，必须由制造厂或其维修部或类似的专职人员来更换。
- ▶ 请勿让本产品受到剧烈震动。
- ▶ 水与电接触是危险的！因此切勿将产品在潮湿的环境中使用（如在浴室或接近淋浴或在游泳池使用）。
- ▶ 切勿让水进入产品或溅到产品表面。
- ▶ 打开电源后，本产品不得无人看守。
- ▶ 使用后，或出现电源故障时，必须将插头拔下。
- ▶ 不要让儿童接触此产品。

- ▶ 应将产品放在稳定，水平的表面，并确保周围有至少 15 厘米的空间，以免过热。
- ▶ 切勿将产品挂在天花板或墙上。
- ▶ 切勿在室温低于10°C或高于 35°C 的房间使用。
- ▶ 确保产品背面的通风口在使用时是打开的。
- ▶ 产品装有过热自动保护装置。如果产品冷却不良（如：通风口被覆盖），则产品自动断电。一旦产品的过热原因去除，并且待产品冷却后，则产品可自动通电。
- ▶ 清洁或保存产品之前，必须先将产品冷却大约 15 分钟。
- ▶ 如果您刚刚游泳回来，或刚刚淋浴过；则应先将皮肤擦干，再使用本产品。
- ▶ 打开灯后，请勿注视灯光。要闭上眼睛。
- ▶ 产品打开电源后，滤光器会变得很热。切勿接触滤光器！
- ▶ 一旦滤光器损坏，破损或丢失，则产品就不能使用。
- ▶ 使用后，请勿立即快速冷却身体上接受照射的部位。
- ▶ 在使用期间，切勿入睡。
- ▶ 止痛药会使您对热力的敏感度降低。当您正在服用止痛药时，必须首先向医生咨询，才能决定能否使用本产品。
- ▶ 如果您对红外线过敏，则您在使用本产品时，应格外注意。如果有疑问，则应请教医生。
- ▶ 不要用于肿瘤或炎症，热力会恶化病情，如果有疑问，可咨询医生。
- ▶ 如果 6-8 次的治疗之后无任何效果，请停止使用本产品并咨询医生。

## 使用产品

### InfraCare 的作用

InfraCare 产生红外线，红外线会穿透至皮肤深层；加热皮肤，扩张血管，因此促进血液循环。

血液可更快速地输送复原和滋养身体组织必需的物质，同时更快速地排出废物。

因此使用 InfraCare 照射后，可缓解肌肉伤病，缓解疼痛。

InfraCare 是一种局部加热治疗产品。

可以应用于：

- 照射偶然或慢性肌肉僵硬和关节强直
- 照射背部下半部痛（腰痛）
- 照射冻疮
- 作为其他治疗方法，如按摩前的准备
- 照射扭伤和淤伤
- 照射普通感冒
- 缓解疼痛，如风湿障碍引起的疼痛

请访问飞利浦网站，了解更多的关于本产品对健康的益处。



## 使用准备

---

- 1** 将电源线完全打开。
- 2** 应将产品放在稳定，水平的表面，并确保周围有至少 15 厘米的空间，以免过热。（图 5）。

产品有各种不同的使用方法，下面您将了解到其中一些例子。

- ▶ 将产品放在桌上，将灯罩向后倾斜；然后坐在椅子或凳子上，背对灯，照射肩痛，颈痛或背部的上半部疼痛区域。（图 6）。
- ▶ 将产品放在椅子旁边的桌上，然后坐在椅子或凳子上，背对灯，照射背部的下半部区域。（图 7）。
- ▶ 将产品放在桌子上，在旁边坐下，照射肘痛。（图 8）。
- ▶ 将产品放在地板上，将灯罩向后倾斜；然后坐在椅子或凳子上，照射小腿疼痛区域。（图 9）。
- ▶ 欲照射普通感冒，可将产品放在桌子上，并在产品前面的椅子坐下。将灯罩向后倾斜，以便让光线照射您的脸部。（图 10）。

**3** 调整灯光的角度时，可向前或向后倾斜灯罩。（图 11）。

**4** 在离产品适当的距离处坐下或躺下。

- 在离身体 25-30 厘米处，InfraCare 可照射 30 厘米宽，20 厘米长的面积（宽\*长）。距离越远，照射的面积越大；但红外光线及其热量也越小。距离越近，照射的面积越小；但红外光线及其热量也越大。
- 确保身体与产品的距离不要太近，以免不慎接触到滤光器。
- 其热量感到舒服的距离最合适。
- ▶ 请注意，在产品接通电源后几分钟之后，才能达到最大热度。但这并不意味着产品在最初几分钟之内不发挥作用。

### 照射时间

---

照射时间取决于被照射的人，以及使用的类型。我们建议一天做几次简短的照射；比如一天照射2次，每次照射 15 分钟，连续几天照射，会有效果。

▶ 一天做几次简短的照射会比一天做一次较长的照射更有效。

如果有疑问，应请教您的医生！

### 使用 InfraCare

---

**1** 将插头插入壁装插座。

**2** 按下 on/off 开关，可将产品断电。

### 清洁

在清洁产品之前，应拔下产品的插头，并让其冷却大约 15 分钟。

切勿使用带有研磨剂的液体，如擦洗剂，汽油或丙酮清洁产品。

**1** 可用湿布擦拭灯罩和基座。切勿让任何一点水进入产品。

**2** 可用软布喷一些工业酒精擦拭滤光器的外表面。

## 保存

**1 保存之前，首先将产品的插头拔下，然后让产品冷却大约15分钟。**

- ▶ 当滤光器尚未冷却之前，注意不要让电源线接触到滤光器。
- ▶ 拿起或搬运产品时，必须手持产品的手柄。 (图 12).
- ▶ 将 InfraCare 保存在干燥的地方。

## 更换

### 滤光器

红外滤光器保护人免受不需要的光线照射。因此，必须以正确的方法更换破损或损坏的滤光器。

### 灯

灯管的作用在可工作期间会一直保持。

- ▶ 当灯耗损后，应请人更换。

应当由飞利浦授权的服务中心用 200W 飞利浦红外卤素灯更换。他们具有从事此项工作的知识和技能，以及为您的产品准备的纯正备件。

- ▶ 灯已经经过改进，至少能用 250 小时。

## 环保

- ▶ 当丢弃时，不要将其与正常的家庭垃圾混在一起，而应送到官方指定的收集点。这样做有利于环保。 (图 13).

本产品的灯含有不利于环保的物质。当丢弃时，不要将其与正常的家庭垃圾混在一起，而应送到官方指定的收集点。

## 保修与服务

如果您需要服务或信息，或如果您有任何问题，请访问飞利浦网站。网址是 [www.philips.com](http://www.philips.com)。您也可与您所在地的飞利浦顾客服务中心联系（您可以从保修卡中找到电话号码）。如果您所在地没有顾客服务中心，您可以与当地的飞利浦经销商或与飞利浦家庭小电器的客户服务部联系。

## 保修限制

红外线灯不包括在国际保修条款中。

## 故障种类和处理方法

如果产品不能运作或运作不正常，请首先按以下列表进行检查。如果产品不能运作或运作不正常的情况没有在下列表中出现，产品可能出现故障，此时，建议您将产品交给经销商或飞利浦服务中心处理。

问题	问题原因	解决方案
产品不工作。	插头未有正确插入电源插座。	将插头正确插入电源插座。
	可能出现电源故障。	连接另一产品，检查是否正常供电。
	灯可能损坏。	应请人更换灯（见更换一章）。
	产品的电源线可能损坏。	检查电线。如果电源线损坏，则应由飞利浦或具有同等资格的人员更换，以免危险。

## 前言

使用 InfraCare，您可以在家輕鬆的治療肌肉的問題並緩解疼痛。它可以讓您一次治療較大面積的身體範圍。就像太陽一樣，本產品會放射紅外線。特殊的濾鏡只會讓可達到治療效果的光線通過。

## 一般說明（請見圖1）

- A** 紅外線鹵素燈
- B** 濾鏡
- C** 開啓/關閉(On/Off)按鈕附電源指示燈
- D** 機座
- E** 風扇
- F** 角度可調式燈罩
- G** 把手

## 重要事項

InfraCare 機體所標示的各種符號意義如下：

- 在使用本產品之前閱讀這些說明並保留做未來參考。（圖 2）。
- 根據Class II標準，本產品採用雙重絕緣。因此您可以安心的插接任何未接地的電源插座。（圖 3）。
- 標示有這個符號的表面在使用時溫度會非常高。（圖 4）。
- 本產品符合醫療器材指令MDD93/42/EEC 的要求。
- 在將本產品連接電源之前，請檢查機體所標示的電壓與您所在地區的電源電壓是否相同。
- 如果本產品與提供電源的電源插座接觸不良，本產品插頭將會異常發熱。請確定將本產品的插頭確實插入電源插座中。
- 如果電源線損壞，必須交由飛利浦或飛利浦授權之服務中心，或是具有相同資格的技師更換，以免發生危險。
- 請勿讓本產品遭受重擊。
- 水和電是一種非常危險的組合！請勿在潮濕的環境中使用本產品（例如浴室內或靠近浴池、泳池的地方）。
- 請勿讓水進入或潑濺到本產品。
- 請勿在無人看管的情況下開啓本產品電源。

- 使用後及停電時，請務必將本產品的電源插頭拔離。
- 請將此產品置於兒童拿不到的地方。
- 本產品應安置於穩固、平整的表面，並應確定周圍至少保留 15 cm 距離的空間以避免過熱。
- 請勿將本產品採用壁掛或天花板懸吊式安裝。
- 請勿在室溫低於10°C 或高於35°C 的情況下使用本產品。
- 使用時，請確定本產品的通風孔保持通風。
- 本產品具備自動過熱保護功能。如果本產品散熱不良(例如：阻礙了通風孔)，本產品將會自動關閉。一旦過熱的原因排除後且本產品冷卻後，可按開啓/關閉(On/Off)按鈕或將本產品的插頭拔離之後再進行插接。
- 在進行清潔或儲藏之前，請先讓本產品冷卻至少15 分鐘。
- 如果您剛游完泳或洗過澡，在使用本產品之前，請確實將身體擦乾。
- 使用時，請勿直視燈泡的光線。雙眼應保持緊閉。
- 在本產品開啓時，濾鏡的溫度會變得非常高。請勿碰觸它！
- 在濾鏡損壞、破裂、或遺失的情況下，請勿使用本產品。
- 避免在治療後對身體進行激烈冷卻。
- 請勿在治療期間睡著。
- 止痛藥會降低對熱的敏感度。當您服用止痛藥時，而且沒有事先諮詢過您的醫師的話，請勿使用本產品。
- 如果您對紅外線過敏，在使用本產品時必須特別小心。若有疑慮，請諮詢您的醫師。
- 如果您身體有腫脹或發炎的症狀，請勿使用本產品，因為熱會使症狀加劇。如果有疑慮，請諮詢您的醫師。
- 如果在進行6–8 次的治療後症狀仍沒有改善，請停止使用本產品並諮詢您的醫師。

## 使用產品

### InfraCare的效果

InfraCare 會產生可深層穿透肌膚的紅外線。這可使皮膚暖化、擴張血管，並刺激血液循環。

血液可以更迅速的輸送再造及滋養身體組織所需的物質，同時可以更迅速的排除廢棄的物質。

這表示使用 InfraCare 進行治療可以緩解肌肉問題和疼痛問題。

## 治療應用

---

InfraCare 是一種局部熱療裝置。

適應症：

- 治療急性或慢性肌肉疼痛、肌肉僵硬、及關節僵硬
- 治療腰酸背痛(腰痛)
- 治療凍瘡
- 其他治療(如按摩前) 的準備事項
- 治療扭傷及挫傷
- 舒緩疼痛，例如風濕所造成的酸痛

更多有關保健效果的資訊，請參觀 [www.philips.com](http://www.philips.com) 網站搜尋字：InfraCare。



## 使用前準備

---

- 1** 將電源線完全拉出。
- 2** 本產品應安置於穩固、平整的表面，並應確定周圍至少保留 15 cm 距離以避免過熱。 (圖 5).

本產品可以採用多種不同方式使用。以下將為您介紹一些範例。

- 將機器設置在一個桌面上，將燈罩向後傾斜，坐在椅子或凳子上，讓背部朝向燈泡來治療肩部、頸部或上背部的酸痛。 (圖 6).
- 將本產品設置在椅子旁的一個桌面上，並坐在椅子或凳子上，讓背部朝向燈泡來治療下背部疼痛。 (圖 7).
- 將本產品設置在一個桌面上，坐在本產品旁來治療手肘酸痛。 (圖 8).

- 請將燈具置於桌旁，將燈罩向後傾倒，然後躺在床上並提起一隻腳，以治療疼痛的小腿。（圖 9）。
- 3** 將燈罩向前或向後傾斜來調整光束的方向。（圖 10）。
- 4** 請坐臥在與本產品保持適當距離的位置。
  - 與身體保持25–30 cm 的距離時，InfraCare 可以治療的面積大約是30 cm 乘以20 cm。距離增加時，治療的面積也會更大，但紅外線的加溫效果也會比較溫和。若距離縮短，治療的面積也會縮小，但紅外線的加溫效果也會增強。
  - 請確定身體與本產品之間必須保持足夠的距離以免意外碰觸到高溫的濾鏡。
  - 請選擇一個感覺最舒適的熱效距離。
- 請注意，本產品開啓數分鐘後，其熱效才能達到完全的強度。但這並不表示本產品在最初的幾分鐘內效果比較不佳。

### 治療時間

---

治療的時間取決於接受治療的人和使用方式。我們建議每天進行幾次簡短的治療，例如每天2 次、每次15 分鐘，連續幾天後就可達到一定的效果。

- 實際醫療證明每天幾次簡短的治療效果會比長時間治療來得更好。

若有疑慮，請務必諮詢您的醫師！

### 使用 InfraCare

---

- 1** 將插頭插入電源插座中。
- 2** 按開啓/關閉(On/Off)按鈕來開啓本產品的電源。綠色電源指示燈接著會點亮。（圖 11）。

### 清潔

在儲藏之前，請拔離本產品的電源插頭並讓其冷卻約15 分鐘。請勿使用磨蝕液體，例如去污劑、汽油、或丙酮來清潔本產品。

**1** 請使用微濕的清潔布來清潔燈罩及機座。請勿讓任何水份進入本產品內。

**2** 您可以使用軟布沾一點甲醇酒精來清潔濾鏡外部。

### 存放

**1** 在儲藏之前，請拔離本產品的電源插頭並讓其冷卻約15分鐘。

► 在濾鏡的溫度很高時，請勿讓電源線接觸到濾鏡。

► 請務必從把手部份提起或搬動本產品。（圖 12）。

► 請將InfraCare 儲藏在乾燥的地點。

### 更換

#### 濾鏡

紅外線濾鏡可保護您避免暴露在有害的光線中。因此，立即更換損壞或破裂的濾鏡很重要。

#### 燈泡

燈泡的效力並不會隨著時間而下降。

► 當它失去作用時，請更換燈泡。

如需更換200W飛利浦紅外線鹵素燈泡，應交由飛利浦授權的服務中心執行；該中心人員具有維修工作的專業知識與技能，並備有燈具的相關正廠零件。

► 燈泡的使用壽命至少可用達250小時。

### 環境保護

本產品的燈泡中含有可能危害環境的物質。在您丟棄燈泡時，請勿將它隨一般家庭廢棄物一起丟棄，應將它交由正式的回收站回收。

## 保固與服務

如果您需要服務或資訊或者您有任何問題，請您造訪飛利浦網站 [www.philips.com](http://www.philips.com) 或聯絡您所在國家的飛利浦顧客服務中心（您可在全球商品保證書中找到電話號碼）。如果您所在的國家沒有顧客服務中心，請洽您當地的飛利浦經銷商或聯絡飛利浦小家電。

## 保固限制

紅外線燈泡並不涵蓋於國際保證的項目中。

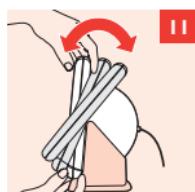
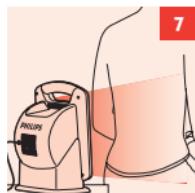
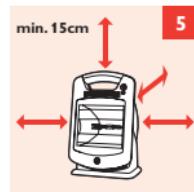
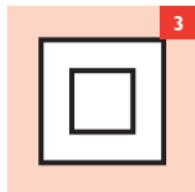
## 故障排除

如果您的紅外線燈沒有作用，或者無法正常作用，請先檢查下表所列的各項。如果問題並不是表中所列的各項，表示您的紅外線燈可能有問題。若是這種情況，建議您將您的紅外線燈交由您的經銷商或飛利浦授權服務中心處理。

問題	可能原因	解決方法
本產品電源沒有開啓。	插頭沒有確實插入電源插座中。	請將插頭確實插入電源插座中。
	可能發生停電。	插接其他裝置檢查電源供應是否正常。
	燈泡可能失效。	更換燈泡（請參閱‘更換’一章）。
	電源線可能受損。	檢查電源線。如果電源線損壞，必須由飛利浦或類似的合格人員進行更換，以避免發生危險。









**PHILIPS DAP B.V.**  
Drachten (NL)  
Fax: +31(0)512594316

€ 0344



[www.philips.com](http://www.philips.com)

100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222 002 61702